



2007
17-18

28

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ٲوک مؤدر: شهناز رشید، ہری کرشن کھیر، محی الدین ریشی

نیمہ دو: کاملیات

6	امین کامل	.....	سے میہ دلس کان
8	فاروق نازکی	.....	اڈلیکی امیج (نظم)
10	شفیع شوق	.....	زہ نظمہ
14	منیب الرحمن	.....	وزن بنز پارے زان
32	شفیق سوپوری	.....	کاه غزل
38	حیات عامر حمینی	.....	زہ غزل
39	شہناز منتظر	.....	غزل
40	شکیل الرحمن	.....	دپھ ووٹ تروو
42	منیب الرحمن	.....	...طرحی مشاعرس پیٹھ تبصرہ
			فیس بک طرحی مشاعرہ (انتخاب)
			رفیق راز، شانتی ویر کول، ایاز رسول نازکی،
			برجناتھ بیتاب، شہناز رشید، خالد بشیر، محمد رمضان،
			علی شیدا، نثار عظم، ظفر مظفر، الیاس آزاد
55	محی الدین ریشی	.....	کلایمیکس
56	منیب الرحمن	.....	رحمن راہی سند ترجمہ تنقید

"ادبک کانہہ حتمی تعریف چہہ نہ ممکن، مگر تمیک مطلب گؤو نہ یہ ز اسی کیا بیکو کُنہ تعریف ور اے ادب سنجیدگی سان امہ کس وسیع معنیس منز سمجتہ تہ سمجاوتہ۔ اکس نظریاتی نقاد سند خاطرہ چہہ ضروری تہ اہم ز سہ کر پننہ تنقیدی کارکردگی بند خاطرہ ادبک اکہ تعریف متعین یمہ کس تناظرس منز ادب پاری بنز پرکھ ممکن سپد، چاہے امہ تعریفک اظہار واضح طور یا منتشر خیالاتن تہ راین بندس صورتس منز تسندن نگارشاتن منز آسہ۔ اکہ وسیع تعریف بیکہ یہ سپدتہ ز ادب چہہ تخیل کہ قوتہ تجربہ، مشاہدہ تہ مطالعہ کس بنیادس پیٹھ تخلیق کرنہ آمت اکہ لسانی عمل یمیک مدعا زندگی منز معنی یج تلاش چہہ۔ یہ لسانی عمل چہہ ڈراما، بیانہ، ڈایلاگ، علامت، استعارہ، طنز، پیکر، آہنگ، بیت زبانی بند مخصوص ورتاوہ سیتی جذبس تہ فکر متاثر کران۔ تہند کیا خیال چہہ؟"

-- منیب الرحمن

نیمہ 28 مارچ - اپریل 2012

نئیب 28

مارچ - اپریل 2012

www.neabinternational.org
editor@neabinternational.org

بانی کار، سرپرست: امین کامل
مدیر: منیب الرحمن

ISSN 2166-3157

نئیب رسالہ چھ گریٹر باسٹن ایریا، امریکہ ہیٹھ وریس منرشیہ لنہ شایع کرنہ یوان۔ رسالہ کس
مدیرس سٹی خط وکٹا بتکی، خریداری تہ نگارشات سوزنک پتہ چھ:

editor@neabinternational.org

نگارشات تہ خط ہمکن ایم ایس ورژ، ان پیج، خالص سکین، یا پی ڈی ایف چہ شکہ منزای
میل کرنہ ہتھ۔ اہم نوٹ: ہمیں گدھن نہ شایع سپدی متی نگارشات سوزنی۔ نئیب چھ صرف
غیر مطبوعہ چیز چھاپان۔

نئیب منرچھین والبن تخلیقان، مضمون تہ خطن ہتھ چھ نہ ادارک متفق آسن ضروری، نہ
چھہ تم اندر باونہ آمتن خیالن ہنر ادارس ہیٹھ کتہ فچ کاتہ ذمہ داری۔

ہندوستان منرنی شمارہ 25 روپیہ، سالانہ 150 روپیہ۔ عرب تہ یورپی ملکن منرنی شمارہ 10 ڈالر،
سالانہ 60 ڈالر۔ من تمام ملکن ہند غاظرہ یمن ہنر کرکی ہند برخ ڈالرس مقابلہ سبھا کم چھ،
یہ وول الگ پاٹھی مقرر کرنہ۔

سرورقک تصویر: یہ شمارکس سرورق ہیٹھ فوٹو چھ ظہور زاہد سند۔ نئیب ناوک ڈیزاین چھ
مرقوم غلام رسول سنوٹن بنوومت۔

یہ پرچہ آوائیج کلینٹل پبلشنگ ہاؤس کہ ذریعہ دلہ چھاپنہ۔

© ساری حقوق چھ محفوظ۔

Neab bi-monthly Kashmiri literary magazine is published from Greater Boston Area, Massachusetts, USA, and printed in India at Educational Publishing House, Delhi.

سيٽها کاله پيڻهه ڇههه به ڪوشش زِ ڪامل صابني افسانه سومبرن "ڪتبه منڙ ڪتھ" گڙھ دوباره شايع سپڊني، اول امه ڪني زِ به ڪتاب يوس 1966 منڙ ڇهههه، ڇههه نه ووني دستياب، ته دوم امه ڪني ته زِ امه ڪتاب پته ته ليکهي ڪامل صابن افسانه يمو منڙه ڪينمھ مقبول گيه، تم ڪتابه بندس صورتس منڙ رڙهراوني ته ڇهه ضروري. لھذا امه ڪني ته ڇهه "ڪتبه منڙ ڪتھ" ڪتابه بند دويم ايڊيشن مناسب. مگر فرصت نه آسنه ڪني ڇههه به ڪام في الحال اڏليجي. "ڪتبه منڙ ڪتھ" سومبرن ڇههه ڪاشر افسانه ڇهه ترقي منڙ اڪه ايم پڙاوچ حيثيت تهاوان. نفاست، عمدگي ته بئرمندی سيني ليکهنه آمتي يم افسانه ڇهه ڇست ته طاقتور زبان ته موضوع ته فن ڪه تنوع ته افسانه نگاري بندن ڪليدي عنصرن بنڙ ته بهترين مثال پيش ڪران. مثلاً "جهنمي" (نوو ناو "ڪفن ژور") تهيم ته مرڪزي خيال ڪه لحاظه، "ڪوڪر جنگ" ڪانفليڪٽ يا ڪشمڪش ڪه لحاظه، "انه" ڪردار نگاري بند لحاظه، "لاگ" پلاٽ ڪه لحاظه ته "آبه سر ته ڪن پل" سيٽنگ ڪه لحاظه.

نيمه دو ڪامليات

بياڪه ڪتاب ڇههه "جوابن ڇهه عرض" حصه دوم. به ڪتاب ته ڇههه في الحال اڏليجي. چونڪه گوڏنيڪ حصه ڇههه تقريبا موكليومت ته نون اديبن ڇههه نه دستياب، لھذا ڇههه دوشوے حصه يڪوٽه شايع ڪرنڪ خيال. يمو دويو ڪتابو علاوه ڇههه بياڪه ڪتاب يوس اته لسٽس منڙ حال حاله شامل گيه. به ڇههه ڪامل صابني اڪه ايم ڪام يوس "ڪاشر موسيقي" ناوه ڪلچرل اڪاڏمي شايع ڪرنه خاطره اڪه زمانه برونهه دنه آمڙ اُس. اڪس سيڪريٽري سندس دورس منڙ سپزس ژور پاڻهي ڪتابت ته. دوشوے ڪتابت ته مسوده آبه غيب ڪرنه يمن بند نه ونيڪ تام ڪانهه نيال دراو. بياڪه مسوده آو تيار ڪرنه مگر ونيڪ تام پنڙاه وري گڙهته ته بيچ نه اڪاڏمي به ڪتاب شايع ڪڙته. ڪتاب ڇههه سنٽرل ڪميٽي اشاعت خاطره پاس ڪرمڙ. حال حاله آو اميڪ مسوده ڪامل صابس واپس ڪرنه. انشا الله، به ڪتاب ته يه نيب ڪه طرفه شايع ڪرنه.

-- منيب الرحمن

ژوک مودر

شہناز رشید
بری کرشن کھیر
محی الدین ریشی

تہند یہ ونن چھہ برحق ز اسہ پز پننن پیش رون ہنر
عظمت تسلیم کرنی، تہ پیش رون تہ پز نوی ادیب قبول
کرنی۔ وون گوو دوشونی صورتن منز پز اسہ اچھہ وٹتھ تقلید
کرنہ بجایہ پزرس ساتھ دین۔ دوشونی معاملن منز مطلوبہ معیار
اچھن تل تھاون چھہ ضروری۔ ساری پرانی ادیب چھہ سانی
قابل احترام بزرگ، مگر پرتھ کانسہ ہند تخلیق کرنہ آمت
ادب بیکہ نہ اعلیٰ فنی معیار پورہ کرن وول آستھ۔ لہذا چھہ
رسالہ چھاپن والن تہ رسالن منز لیکھن والن پیٹھ یہ کتھ
لازمی بنان ز تم کرن نو پیہ آگاہ ز یہ پتھ کالہ پیٹھ لیکھنہ
آمت چھہ، سہ بیکوا اکہ سہ خانس منز تراوتھ۔ میون مطلب
چھہ معیار کہ حوالہ۔ اگر امہ اعتبارہ کتھ یہ تلنہ تہ مولہ آنکون
یہ کرنہ، واریاہ تڑھ نشاندہی سپدن یمہ تازہ لکھارن باپتھ وتہ
باوکھ ثابت سپدن۔ تہی چھو امہ انمانہ منزی منزی کتھ تلان،
بحث تلان تہ سلسلہ برونہ کن پکنائون پڑھان۔ مگر بیتہ چھہ
پرتھ میدانس منز مصلحت پسندی ہند راج۔ ادب کتھ بیکہ
امہ نشہ مچھہ روزتھ۔ یا تی ز "من ترا حاجی بگویم تو مرا
حاجی بگو"، نتہ خوفناک، وانج پھانٹاون واجنی ژھوپہ۔ یوت
تام یہ صورت حال روز توت تام پھانپھلن نہ سانہ ادبی روایٹ
تہ۔ آ، وچھتو ڈاکٹر نذیر آزادن یہ قول ز نیب والن پزن
تخلیقائن ہند انتخاب کرنہ وز تم چیز حذف کرنی یمن منز
کانہہ سقم آسہ، بامی شعر آسہ تن یا افسانہ، بیتہ کیاز کہ یتھ
چیز چھہ منزی منزی نظر گڑھان۔ شاید اوس نیب 25 گہ حوالہ
نثار عظم صابن تہ اوکنے اشارہ کورمت۔ یہ چھنا نیب رسالہ
معیاری پزرتھ بیتھ برونہ کن آمت، سبز کتھ چھہ امکی
مشمولات گڑھن یوپے باس دین۔ نئی کتھ چھہ ز نیس چھہ
ایسٹابلشڈ تہ کینہہ تازہ دم ناو باگہ آمتی۔ اگر یہ فتوا یہ نہ
ماننہ تیلہ ونہ بہ یہ کتھ کتھ تہ مبالغہ آرائی ورانے ز میانن
نظرن منز چھہ یہی موٹھ عصری اعتبارہ سون کل سرمایہ۔
کینہہ اہم ناو تہ چھہ مگر زانہ خدا تم کیاز چھہ نہ پنن تنقیدی
تہ تخلیقی مزاج نیب باپتھ کامہ لاگان۔ ظہری یونیورسٹی
آواروی متی۔ اوترے اوسس کامل صابن نش بہت، اتہ جانی
پور جومہ۔ نیب 27 ہج کتھ وڑھ تہ تتھ منز شامل تلاش ناوی
تہند افسانچ۔ فرموکھ میہ چھہ نہ ونہ تہ فکر تران ز بہ ونا اتھ
افسانے، کتہ بیہ کینہہ۔ میہ نے فکری تور۔ سوال زونم نہ
مناسب کرن ز پرڑھس، تہ کیا گوو؟ صحت چھکھ واریاہ
کمزور۔ مظفر عازم صابن "زیں زیں زکھ" چھاپنہ باپتھ
مبارک۔ زبردست چیز چھہ۔ یتھ ہوی ہمہ جہت معنوی تہ
فکری فن پارہ بیکن مقامی رنگ آسنہ باوجود کتہ تہ ترقی یافتہ
زبانی ہندس ادیس لر لور تھاونہ یتھ۔ شوق صابن "بمعصر
افسانہ، موضوعی تہ بیٹی تجربہ" چھہ نہ صرف پرن لایقے
بلکہ ازی کن افسانہ نگارن باپتھ وتہ باوک تہ۔ شوق صابنہ
سکالرشپ ہند کس بیکہ نہ قابل آستھ۔ یمن چھہ مطالعہ

وسیع تہ اظہارِ قوت تہ ہاؤن لایق۔ نذیر آزاد
صابنہ کتابہ "نادر سخن گو، رسول میر" پیٹھ شاد
رمضان صابن تبصرہ چھہ باس دوان ز تمو چھہ
کتاب پورہ پاٹھی پرمڑ۔ ویسے تہ یوسہ یہ کام نذیر
آزاد صابن گر، سو چھہ یمہ دورچ اکھ نمایندہ
کام۔ وون گوو رسید دی سا کانہ؟ اسی چھہ
بخل ورتاؤنس منز طاق۔ رود تہند تنقیدی
مضمون "کاشر زبانی منز وزنک صورت حال"۔
خانلری برونہ کن یتھ یم سوال پیدہ گڑھان چھہ
تمن گوڑھ مناسب تہ وزن دار جواب میلن۔ یہ
چھہ سانہ مستقبلہ کہ حوالہ بدہ ضروری۔ کتھہ
منز چھہ کتھہ نیران۔ یہ بحث گوڑھ بہر حال
برونہ پکن۔ وزنہ کہ اعتبارہ چھہ سانی کلہم
شاعری ونہ تہ مارکس پنہ۔ امہ اختیارہ ہے کتھہ
گڑھہ ہے، دل کھولتھ تہ مصلحت آمیزی وراے،
دو بے وزن شعر ونہ چہ وتہ ما لگہ ہے کتھہ جایہ
ٹھور۔ امہ حوالہ گڑھ پتہ پیٹھہ کتھہ گڑھنی تہ تھہ
کتھہ منز گوڑھ باوتھ کرن وول پنن عقیدہ تہ
"فرمانبرداری" دورے پھن تھاون۔ عروض کہ
اعتبارہ کرناویو میہ پرس سابتیہ اکاڈمی ہند
ایڈوایزری بورڈ چہ میٹنگ منز اکھ سیمینار
کرناونچ تجویز منظور۔ وونی چھہ یہ سیمینار مسا
مسا 28/27 مارچ بانہالہ منز سپدن وول۔ زانہ
دے کتھن بیا کھرے، کنہ گروپ بندی ہند
شکار گڑھہ۔ آور آسنہ موکھہ بیکہ نہ بہ شرکت
گرتھ۔ نیب 26 ہس منز چھہ فیاض دلبر صابنی
"کنہ منہ تو" تہ "پتھہ کیا ادہ" واریاہ زبر۔ دلبر
صاب چھہ بیہ اکھ لٹہ پنن کامیاب اسلوب
ورتاوتھ برونہ کن امتی۔ یہ ونی تو بردے کول
بھارتی صابنی "دچھہ رائتھ" کوت گئی؟ لکہ
ارساتھا اوس تھہ پراں۔ یہ بے گوو ظلم، تسلسل
گوڑھ نہ پھٹن۔ توہ چھہ مبارک توہ چھووکھ
اردو دنیا منزہ ترہ شاعر کڈتھ نیس حوالہ کری
متی۔ شفق سوپوری، رخسانہ جبین تہ حسن انظر
(یم وونی غلام حسن انظر بنامتی چھہ)۔ یم
تریشوے اکھ سے جایہ بیکہ نہ اتفاق استھ، بلکہ
ایڈیٹر سنز ذہانت۔ شفق صابن یہ شعر "کوتاہ
مشکل گولن منز / پان خدایس پشرن اوس" چھہ
ووکہہ حالائن منز حساس انسانہ سند ترجمان تہ
تسند نفسیاتی کشمکشک اظہار۔ یہ چھہ تمہ
چی کامیاب باوتھ۔ رخسانہ جبین چھہی ذہین

شاعر۔ وچھتو یہ شعر" سہ پانہ تریشہ ہوتے دراو
کیاز وٹھ پھیشان/یہ زانہ دے ز کمس کڑ یہ
تریشہ نار ٹھون"۔ کیا بات ہے! انظر صابن یہ
شعر تہ چھہ بدہ تازہ دم۔ "اکھ زن سونتک ہوا
دل پھولنہ لوگ/دراکھ تے رتہ کول واپس ژلنہ
لوگ" تریشوے چھہ اردو شاعری سیتی ژونبتھ،
توے چھہ یہندو شعر وزنہ/عروضی اعتبارہ
چست۔ محمد رمضان صابنہ زہ غزلہ تہ چھہ
بیہ اکھ لٹہ تہند اسلوبک ہے دوان۔ "اتہ اور وون
کیا شاعری رمضان کرن گوڑھ"۔ تہنزہ ترہ نظمہ
وچھتھ چھہ انسان سونچان ز تہی کیاز چھوہ
کاشر نظمہ ہند مستقبلہ نش میوس۔ تہی ہے پانہ
اتھ معاملس منز عصری اعتبارہ میر کاروان بیکو
بٹتھ۔ شمارس منز ڈاکٹر رشید نازکی صابن شامل
گڑھن چھہ نیک فال تہ عزت افزایی۔ بہر حال
رسالک سرورق چھہ تی یہ آسن گوڑھ، یعنی
بدون تہ لوبہ ون۔ پتھہ کالہ آسو نا تہی شمارس
منز شامل ادیب ہند مختصر تعارف کرناوان، سہ
گوڑھ نہ ہند کرنہ ون۔ آخرس پیٹھ، یہ ونی تو
میانس گوڈنکی سے غزلس کیاز چھہ ردیف
بدلیومت۔ امیک ردیف چھہ "دودے دود"، نہ ز
رودے رود۔ ہے چھہ بیژ محنت تہی کران
چھوہ، تھہ چھہ نہ جوابے۔ معمولی غلطی تہ
گڑھی، تہی تے بشر چھوہ۔ -- شنارشد، قوم

گلمرگ فائٹس منز نیبک نوو شمارہ
جاری کرنہ خاطرہ مبارکباد۔ یہ چھہ کاشر زبانی
ہند خاطرہ اکھ شاندار کامیابی۔ ماجہ زیو ہند
خاطرہ اتھ مولج خدمت پیٹھہ واتناوی تو میانہ طرفہ
مظفر عازم صابس میون مبارکباد۔ بہ چھس ازکل
اکھ کثیر لسانی بولونی ڈکشنری بناؤنس منز
مشغول۔ کینہہ صفحہ چھہ صلاح مشورہ خاطرہ
شامل۔ پروفیسر ہری کرشن کھیر، نویڈا، یوپی

فیس بکس پیٹھہ تازہ نیبک کور وچھتھ
سبز شادمانی۔ امہ حیرت انگیز فوٹو سیتی پیوو میہ
"آلو" یاد۔ پورہ انفارمیشن ڈپارٹمنٹس منز اوس نہ
کانہہ تہ یس امچ ذمہ داری بیہ ہے۔ سیٹھا
افسوس چھہ۔ محی الدین ویٹھی، سرنگر

سے میرے دلس کان

امین کامل

میرے اُس ریڈیو سرینگر کس ڈیس پیٹھ احد زرگر سندس اکس باتس ادبی کوروعانی
سام ہیڈمٹ۔ ادیب یخطرف، امہ ڈولہ ہندین لوکن اُس یہ سیٹھا پسند آمٹ۔
زرگر صابن تہ اُس بوزمٹہ میرے متعلق اُس پرٹھ گار کر مٹ۔ یہ وون میرے اگر
دوستن یس تمہ ورتتہ اوس۔ باتھ اوس:

رنگ بالہ ڈولم تازہ گلے سے میرے دلس کان
سنگ کالہ ڈولم رازہ بلس سے میرے دلس کان
بی پانہ ہیڈام جانہ مولس تی تھووم ارزان
بیگانہ دیان توتہ لولس سے میرے دلس کان
نارچ رہیہ چھم جم کلس دمبم تیزان
پارچ زالی نم سورلس سے میرے دلس کان
میرے کراس دوستن نشہ خواہش ظاہر زرگر صابن سمکھنچ۔ امی دوپ ادہ
تھ کیا چھ۔ لگاہ دگر س یکھ؟ میرے دوپس ادہ کیا۔ لگاہ کوڈ میرے تھ تھ وقت
تہ گوس۔ گرواجی اُس ہسپتال اندر داخل۔ زرگر صابن کورم بڈہ جان و بوبارہ
سان آو۔

کمرس منز اُس میانس زانی کار دوستن علاوہ بیہ تہ زنی جوراہ بہت۔ بہ
ووتھس زرگر صابن کن میرے حض گرہی خلوکھ منٹ پونشہ دنی۔ میرے وونے
اوت زیم تریٹوے نفرو تھ تہ درایہ، شاید نیہ کن یا بیس کنہ کمرس منز
بیہ۔ زرگر صاب ووتھ "وونی تو۔"

میرے دوپس "میرے نہ حض چھہ گندتھ ژوہر تھ کینہہ لفظ ورد کرنس پیٹھ رٹھ تہ
پڑھ۔ معانی گرہم دنی۔ تھہ پاٹھی حض چھم تصوفک ظاہری علم سیٹھا
کینہہ، مگر علی رنگہ چھاسہ کارک کنہ نہ، تھ متعلق چھم اندری شکھ
ووتلان۔ اوے کنی چھم نہ تعویزن، پھوکن، شرنہ پھولن ہنز قصہ خوانی ہٹہ
وسان۔"

یہ اوس میرے مدعیہ وچھان۔ میرے وونس "ہر گاہ یہ پڑھن لے ادبی گرہ نہ،
توہر کیا بیو پرووہ، کتھ کنی پرووہ تہ کوات بیو واتی وہ؟" یہ بوزمٹہ گلاویہ تھوڈ
ووتھ تہ دروازہ یس یلے اوس کوران بند۔ پوڑ گلاوہ گابریوس بیو۔ یہ آوتہ
بیوٹھ۔ ووندہ کھولتھ کرن واریاہ کتھ۔ واریاہ اوتدر بولون تہ آخرس دیتنس
لیکھت۔ "میرے چھ نہ پانس کینہہ اتھہ آمت ژیہ کیا باوے؟ بس بہ چھس
اچھ بند پننس حسابس آسان زاتھی منز چھہ کنہ ساعتہ اندری نورہ پریوہ بیوان،

مندیں بیو گروہان تہ ستی لوسان۔ امہ علاوہ وچھم نہ کیہنہ۔
وچھ تہ کیا؟ تس چھا کانہہ صورتھا شکلا۔"

ہنادم دتھ دوپن "اکہ وقتہ اوس میہ گمانہ موردس تے دیہ
ووتھ، برابر ووتھ۔ دوہہ اکہ آیہ اکھ زمانہ میہ نش۔ کن نیچو
اوس مرنہ سر در بستر۔ کچھ اُس نہ کانہہ برانتھا۔ میہ آوار۔
گوس نیچوس تراؤمس پینہ حسابہ نظر۔ ڈیکس پیٹھ تھوومس
اتھ تہ دوپس ووتھ ساگو برا۔ ونہ اوسم سٹے وؤمت، اوس
گیہ لارن ہش تہ گزیو۔"

میہ دوپس ادہ حض بیہ ساعمتہ گروہہ حاضر۔ کتھ چھیہ واریاہ
کرنہ۔ وئی کین چھم جلدی۔ گرواجنہ چھم پگاہ آپریشن۔
کامیاب گروہہ روزن۔ اسی ووتھ تہ واتی دروازس نش۔ امی کوڈ
چندہ منزہ شرنہ پھول تہ دیتنم۔ "یہ گروہیس دین خدا کر
سئلے۔" میہ آیووان، زورے روٹم۔

ہسپتالہ بوزناؤم گرواجنہ یہ قصہ۔ سووٹھ کتہ تھووتھ۔ دیوری بہ
کھبمہ۔ حالانکہ سووٹہ چھیہ نہ یمن چیزن ہنز قایل۔ دراصل
بیہ انسان کولہ چھ پھٹان سہ چھہ گاسہ کرتیگن تہ تھپہ دوان
زای سیٹی مانچہ۔ زوتہ بے۔

امہ پتہ آونہ میہ اوس نشہ گروہنک کانہہ موقعہ۔ اکہ دوہہ
تھاؤریڈیو سرینگرن اہندس گرس منز اوس سیٹی اکھ مجلس۔

ڈایریکٹر ریڈیو کے کے نیر، غلام رسول نازکی، اوتار کرشن رہبر،
تہ ریکارڈ کرن والی زہ نفر اُسی اوس بروٹھہ کتہ بہت۔ امی کور
اتھ سیٹی میہ پانس نشہ بہنک اشارہ۔ میہ وؤنس یم حض
چھہ غلام رسول نازکی بزرگ تہ عالم انسان، بے بہن توہہ
سیٹی۔ امی کور کتہ سیٹی انکار تہ میہ ہوون دولہ پکھ۔ خبر بولکیاز
کھوجن نہ۔ میانی کزی اوس پننس کتہ تام حسابس سیٹی آور۔ نیر
صابن ہووم گروہہ بہہ۔ بہ گوس تہ یوٹھس۔ اوس سیٹی سپز
نفیس کتہ باتھ یوسہ ریکارڈ سپز تہ براڈکاسٹ تہ آیہ کرنہ۔ میہ
سونچاؤتمہ منزہ کیہنہ اہم کتہ تھہ تحریرس اندر محفوظ کرنہ، مگر یہ
بوزتھ سپدم افسوس ز سوریکارڈ نک چھیہ نہ سٹیشن والیو سامتھ
تھاؤمٹھ۔ تھہ کوسہ آرکائیو اہمیت اُس تمہ نشہ بالکل بے
خبر۔۔۔ وئی زکیا؟ سہ میہ دلس کان!

پوشہ برک ژم
چھٹہ پونہریتھ
-- ویورتلان

لعل پریرلون
اوش پھیورنپان
رنسارس پیٹھ
انگ انگ پارد
ژھرٹہ ژھرٹہ کروٹ
-- ناگہ بنٹھس پیٹھ--
-- شانت--

شب گواوا
پلون تل گوو
اکھ اکھ

نوشہ ورفنار چھے پھیران
ژھانپ اچھن -- آکاش--
کُرک ووو
وانس کھالان
پران تیول -- دُسه پٹ
اندرم دگ زن برزس لیکھتھ
(کونگہ سیتی ردبلا)

اڈلیکری ایچ

فاروق نازکی

درویشازن سروہ کُلس تل

نبتہ نون -- جامہ سوان --

زیو سور پھس اتھہ ٹوپھ اوس دیاوان بدلے اوس فقیر
--

کیا چکھ سوچان

شہ کھال لوت لوت

-- یوت تام شہ چھ

توت تام گاہ چھ

-- تمہ پتہ چھ ظلما

اسہ چھ کزن کولاج

-- سون تصور سون تخیل سانی وبراہ نج

-- اہم ضرورت اتھ چھ کلوننگ تی چھ ومان

ولیان

-- گیونکی دودھ گے --

اسہ مجبورن --

وتہ پاوکی روباٹ

-- تی بوزوی آسہ صداروس

تی ڈیشوینہ آسہ اچھن تل

تی پاووی آسہ گتھوروس

-- قلمس منز کھٹی کھٹی اسی تھاوو

-- لفظن ہندی امبار

خالی پیالین منز وڑاوتھ

-- ژھوڑی زیتھی سگریٹ بٹ

-- دہہ لمکان منز

-- ژھالہ نوان

گل بدن ہند نور --

ہلتھ نارس منز مشی گامڑ

-- کس تامت -- گلریز

نوش لبن زن وبتھ کتر اوتھ --

پوشناوتھ پپوش

بلبل جل گئیہ پانس پانس مے پشراوتھ شام

کن زون رودس وانا کھس منز وبراوان

-- کلر شاعر

-- پر زیو پھر پھر

کھنڈی پھٹی شعر ومان

اسی چھہ گلوبل بازر درامتی

-- کاغذ تھاوو ڈیرو ڈیرو شہ مانبن ہندی پاٹھی

بنلس سہلابس اسی پرارو

یتھ گڑھہ یتھ لڑہ پار

نوشترشی پیہ پیہ اسہ پران

ادہ ماہمہ اندکار

گولاب روے، سبز وُڈنہ

تُو کُلّس تل ٹینہ چھپس تل بہتہ اتھ کنہ دُسر دُسر کیاہ
لبکھ؟

نکر ڈھیون بیتھ کنہ منزورکھ ژہ تنہ ہندی سز ووگنی!
کسب نے چھے کیا زچھکھ لکی زوڑٹان
ہنہ ہنہ سوران ہیگتھ کنہ کیاہ اتھ!

کار نے رودے تہ پتھ ماگووڑہ روزکھ پرایہ بیتھ کنہ!
پکھ زبرون پارکھ منز

وہجھ چھ کتھ کنہ لکھ زوان
کانسہ ماہیومت، ہیوشتھ بیتھ کنہ ژہ بلر
یس کُرن یہ آسہ کری تن، اسہ کیاہ؟
ووتھ تہ ژحن زنگارہ تراوتھ۔۔۔

زبرون پارک، پھولتھ آمت شہر
یس یہ حاصل، تھ چھ شوبان ہاوباو
شونچ تہ لونچ برکھ ژھٹھ
’ہاگلو توبہ ماسا وچھون یار میون۔۔۔‘
گیونہ چھکھ گیونے، گیوان منزباگ یم

”رٹھ چیل، تہ پُرس، اتھ منزفون چھے
بنچ چھے کیاہ موکل، تامتھ ژہ اتھ پیٹھ ڈاچھ تراو
دگ ٹلی۔۔۔ حس تھاوی ز،ینہ زول پی!
نرم درنٹس پیٹھ بہ نمہ ہا دور ہش“

زہ نظمہ

شفیع شوق

• گولاب روے، سبز وُڈنہ
• متی باندے وانہ موکلتھ

وورسہ
کوکر کنہ ٹھول
ارتقا

گواہس منز کاشر
تگنو!

لیتھ

سریہ

بے چھس، میہ چھہ
دعا

نجاتہ برونہ
خط آزاری

مستی باندی وانہ موکلہ

(شاعری رؤس نظمہ)

وورسہ
مین نہ دیالہ، پھیری کرتھ کینہہ پوریو
ماجہ کشیر تھیتی تھانگی
ووسہ آمتی ارچاکی
بریشمرہ پھتہ پھیار
"ماجہ زبانی" کران خدمت

کوہکر کینہ ٹھول
لفظ چھ اول!
معنی اول!
ٹوگن ٹھولہ ٹھول
نہ چھ وونی لفظ، نہ چھ وونی معنی
کوکر یو ٹھولے تراونی تراوی

ارتقا
تمہ شہ میچہ ہشہ شلہ پدمانہ
عصمتہ وسمتہ حثمت کیا!
ازتمہ پننبن کرانبن آپہ
پننبن رانبن کرشہ کھری کونڈلہ

بیلہ نہ وونی پوت کل کہنی
کانہہ تہ صورت کھربانہ
آلوہس سوکھ پنن، ناوولہ ہے آولن
وگنہ ولون کانہہ نہ، کانہہ گراین نہ کانہہ
ناگماں سونامی، تہ زوی بے نشان
بال کانہہ چھ نہ بروٹھ کن، کانہہ آرہ پل دُلون نہ
تیتا لکنتھ
روپتھ کن لیتھ کرتھ للہ وُن دماغس:
زیتھی آلو، چری گیشاہ، کھنگالہ، وودہ وڈ، گنگرایہ، خیر پاٹھ،
بیہ ---

دورکتہ تال تھار ہوت اکھ آرہ وہون، لارہ وُن بے
باش گرز

بہ، بہ اکھ --- یہ، بیاکھ،
کرتا متھ سمکھی، پکی سیتی سیتی
دون دشاین ہندی مسافر، اکھ اکس ہمراہ بنتھ
اکھ اکس نکھہ ڈکھ، اکس اکھ شانکونی
اکھ اکس در تھپھ ژھنتھ، اکھ اکس شہ رگ بنتھ
نے مینے نے یسارے

بیلہ تہ یوتھ ادہ کھور رؤستے ناوتار
بس مے اکھ ستھ،
بس مے اٹھ بور، مٹھ اکھ

گواہس منز کاٹھر
گوا کرو سینار تہ وچھتو
کاٹھر کلچر وپھناووا!
نند کیموئن کاٹھر اسی بازیاب کرون
بجٹ گڑھتہ منظور چھہ بروٹھے

کالچ گڑھوئن
بارکہ ژھایہ گڑھتہ آے پل'

سریہہ
شیدیہ رستی آیم خدمت کرنہ!
تر چھیہ، یتہ بہ کتھ کتھ واتس؟
بجڑس کیاہ کرہ؟
داراب صابا! نیرو
نیزین یوت یوت دل نیروس، نیزین
وئہ چھس یاون
ٹکٹہ تہ اے ٹی ایم تہ کارڈ میہ تھوومس پرس منز
سخ نازک مزاج چھیہ میڈم، میہ چھہ امی سند سریہہ کرہ کیاہ
"ماہ نوکی" کینہہ نایاب شمارہ
تھووی موبیگس منز
تتہ کس زانہ غزل؟ کس کئی سند
محکمہ چھم مٹہ
کیاہ کرہ
میہ چھہ یتہ انزراونی واراہ کار

تگنو!
ژہ نہ حض کرنے کینہہ
بس بیتھے چھو کام کران!
تلہ حض کر کینہہ
ہمو وچھو ادہ کیاہ کیاہ کور
کوتاہ پروو
چھہ نہ کرائن کینہہ
تی ون
وس حض یون!

لیٹھ
می سنز کولیہ ہی سنز کولیہ نش کر ٹی سنز کولیہ ہنز غیبت
می سندرون چھہ می سند دفتر نیر تھ
ٹی سند گرہ پوت برہ سدان
تمہ وون راتھے ہی سنز کولیہ
می سندی فرزندن دژ ٹی سنز کور

بے چھس ، میہ چھہ
 بُدھ کچہ لِس تھنہ میچہ ہند مال
 ژھنژ تن یہ تہ کچہ اتھہ ، وڈ تن
 وسہ یون پانس ، بتہ ، کھسہ ہیور
 وو کھشن اتھ لیجہ کتو کور
 ادہ تم کتہ تہ بہ کولت وائرس
 کینہہ میہ شرنی تہ کینہہ میہ موئی
 بے چھس بے ، وارے ،
 بے چھس ، میہ چھہ

خطِ آزادی
 یس نہ چھئی
 تمہ پگلمہ سانکتہ
 ہینہ آمتی
 ژیہ نہ راہ ، میہ نہ راہ
 باندِس خطِ آزادی
 یتہ یور نہ برم

دعا

یا جبار! یا قہار! --- یا رحیم! یا رحمان!
 یا ستار! یا غفار! --- اسہ کر برکت!
 دشمن سائی کرکھ برباد!

نجاتہ برو نہہ

ہنہ ہنہ ہمون تنہ وُن شور
 پود پود نکھہ بے انتھ ژھین کن
 گٹہ پھوٹمت وُٹ گٹہ کوٹ گٹہ وُٹ

یہ چھ اسی مانتھ ز عروض بنیاد چھہ حروف ملفوظی بن بیٹھ۔ یہ ساعتہ اسی یہ تسلیم کران چھہ، اسی چھہ یکدم صوتیات کس میدانس منز قدم تراوان۔ صوتیات چھہ زبانی ہنزن آوازن ہند اکھ باضابطہ علم۔

یہ وزن ز غلیس کیا اُس نہ زبانی ہنزن آوازن ہنزن چھہ سراسر غلیل ناشناسی نہ لا علمی۔ کلاسیکل عربی صوتیات چھہ دراصل حرف کس پیچیدہ، کثیر سطح تصورس منز پوشیدہ۔ اتہ چھہ نہ بتجلیک بلکہ ماتراہک (mora) تصور زیادہ کارگر۔ یہ تصور چھہ عربی عروض منز بنیادی حیثیت تھاوان۔

شعری آہنگ چھہ زبانی ہنزن خصوصیت سق تعلق تھاوان، لہذا چھہ وزن (وزنہ نظام یا عروض) تہ یمن خصوصیت من مثلاً تاکیدس، تہجس، بتجلیک ہند ڈھچرس ز تہجرس، ماتراہن بیتہ اندی کچھ کھڑا کرنہ آمتی۔ یعنی وزن چھہ نہ کانہہ آفاقی بنیاد۔ بیتہ کینزن زبانن منز تہجس چھہ، کینزن منز چھہ تاکید، کینزن منز دوشوے، بیتہ کینزن زبانن منز ماترا چھہ، کینزن منز چھہ بدل کانہہ معیار۔

ضروری چھہ ز عروض علاوہ گرہہ زبانی ہنزن خصوصیت ہنزن زان آسن۔ مثلاً تہجس لٹیکل، صوتیاتی عمل نہ صوتیاتی تبدیلی بیتہ۔

ینہ والبن صفحن منز کروا سی کینزن اہم وزنہ نظامن ہنزن صوتیات کین یمنے تصورن ہند ذریعہ پیش تاکہ عروضی بخش میلہ اکھ لٹو نہ صحیح انہار۔ تہ عروض متعلق نیم حکیم خطرہ جان واجتی صورت حال گرہہ دور۔ امہ صورت حال اکھ مثال چھہ پیش۔

محمد یوسف ٹینگ چھہ کلیات مجورس منز وٹان ز مجور چھہ "عام طور لٹو نہ ڈھچہ بحرہ وٹاوان" (کلیات مجور، صفحہ 59)۔ یہ چھہ یا تہ مجور ناشناسی نہ عروض ناشناسی۔ اگر ٹینگ سند مراد وٹان چھہ، تیلہ چھہ عرض ز وٹان چھہ پینہ فارمہ کنی (لٹ چھہ نہ پتہ کیا گوگلر) ڈھوٹن وزن ہند اکھ شعری صنف۔ کمی شاعران چھہ وٹن منز گوٹہ نہ زٹھ وٹن وٹاوی متی؟ جبہ خاتون، محمود گامی، رسول میر سارنی ہندی وٹن چھہ ڈھوٹن وزن منز۔ اگر مراد غزل چھہ، تیلہ چھہ عرض ز مجور سندی اکثر غزل چھہ مٹمن (اٹھ رکنی) وزن منزیم زٹھ وٹن چھہ۔ یو کھوٹہ زٹھ کم وزن چھہ یم نہ مجورن وٹاوی متی چھہ؟

لا علمی کنی چھہ اسی ینہ "کین" پیٹھ پڑھ کران رودی متی۔ عروض متعلق یہ پارسی زان چھہ امہ رنگہ نہ ضروری۔

وزن ہنر پارسی زان

منیب الرحمن

پیجلی وزن

ہیجلی وزن منہر چھی آہنچ بنیاد ہیجلی بنہدس یکمان تعدادس
پیٹھ آسان۔ ہیجلی وزن سجنہ خاطرہ چھی ہیجلی کہ تصور چ زان
ضروری۔ یہ زان کرواسی تھہ پاٹھی حاصل:
زبان ہنزہ آوارہ چھی مؤڈی پاٹھی دون قسمن منہر باگر نہ یوان:
مصممتہ مصوۃ۔

مصمّۃ چھیم تہ آوازہ یم اُس منز شس بولن تانوستی کنہ
 قتمک روٹ، ٹھوڑیا دباو تراونہ ستی بناونہ یوان چھیم۔ مثلاً
 / ب /، / ر /، / س /، / م /، / ی /، / ہ /، / بیتر۔
 مصوۃ چھیم تہ آوازہ یمن ہندس پچورس منز شس کانہ
 ٹھوڑیا دباو تراونہ چھ نہ یوان بلکہ چھیم اُسہ وتھ بالکل یدہ
 جالہ منز آسان۔ کاشرس منز چھ 14 مصوۃ، یمن منز ستھ
 ژھوٹی تہ ستھ زٹھی چھ۔ / آر /، / ار /، / اُر /، / اَر /، / اِر /، / وِر /
 تہ / وِر چھ ژھوٹی مصوۃ۔ / آر /، / ای /، / اوِر /، / اَر /،
 / ار /، / اور تہ / وار چھ زٹھی مصوۃ۔

یوے مصمتہ تہ مصوۃ آیواز سوتی چھہ ہیکر ترتیب لبان۔
مینے آوازن ہنزن لو کچن نظمیں یم اگر سے شہہ ژبلں منز
بولنہ یں چھہ ہیکر وان۔ اکھ ہیکر خالص مصوۃں پیٹھ
مشغل اُستہ یا ہیکہ اتھ منز مصوۃں ہتھہ یا پتہ یا دوشونی اندن
مصمتہ استہ۔ ہیکرک منزیم حصہ یں اکثر اکھ مصوۃ چھہ
آسان چھہ ہیکرک تھوٹگ بناوان۔

زبان منزه چھ ٻيجلبن منزه تھونگ آن عام طور ضروري۔
 گوڏہ آوازہ چھيہ زبان منزه سبھا عام بلکہ چھيہ کينزن منزه
 ضروري۔ پوت آوازہ چھيہ نه ضروري۔ يمن ٻيجلبن منزه
 پوت آوازہ چھيہ نه آسان من چھ يله ٻيجلي ونان ته يمن منزه
 پوت آوازہ آسان چھيہ من چھ بند ٻيجلي ونان۔ ٻيجله چه گوڏہ
 ته پوت آوازہ چھيہ عام طور مصمته آسان۔ مثاليہ پاڻهي نمون
 ٻيجل "نور"۔ اچ گوڏہ آواز چھيہ مصمته رن /، اميک
 تھونگ چھ مصوٽ / و / ته اچ پوت آواز چھيہ مصمته

/ ر / - چونکہ اتھہ نیجس منزجھیہ پُت آواز، لہذا چھ یہ بند
 نیجس - یدہ نیجس مثال چھ لفظ "بہ" یا لفظ "ما" - یمن پتہ کنہ
 چھ نہ کانہہ مصمتہ - یم چھ مصوتس پیٹھ اند واتان، لہذا چھ
 یم یدہ نیجس - لفظ "بہ" چھ مصمتہ / ب / سنی شروع
 گڑھان - اچ دویم آواز چھیہ مصوتہ / ر / - لفظ "ما" چھ
 / م / مصمتہ سنی شروع گڑھان تہ / آ / مصوتس پیٹھ اند
 واتان -

ٻجڙي ۾ اڪثر لائقن جي گهٽتائي يا رڳو هڪ قسمين منزلن کان سواءِ
 پوءِ - رڳو هڪ ٻجڙي ۾ اڪثر مصنفن جي آواز کان سواءِ
 مصنفن جي پيشه ورانه مشاغل سان - مثلاً انهن لفظن جي استعمال
 هنن مثالن: [آءُ]، [جي]، [تي].

زیٹھن ہیجلبن منزچہ تربیہ فمکر لفظ یوان۔

(1) تم لفظ یمنز ترکیب (مصمۃ + ژھوٹ مصوۃ + مصمۃ) چھیم۔ مثلاً [بر]، [دب]، [کولر]، [زل]، [ر]، [کئی]، [کیل]۔ 'بر' ۛ 'دب' لفظن ہند ژھوٹ مصوۃ چھ زبر یوں اکثر لیکھنہ چھیم نہ یوان۔

(2) تم لفظ یهنز ترکیب (مضممة + زیوٹھ مصوۃ) چھیمے -
مثلاً [ما]، [زو]، [تی]۔

(3) تم لفظ یمز ترکیب (مصمۃ + زیوٹھ مصوۃ + مصمۃ) چھیمہ - مثلاً [جار]، [زان]، [تیر]، [گور]، [چانی]، [یاویر]۔
(اوڈی) چھہ نہ الگ مصمۃ بلکہ امہ برونہ ینہ والہ مصمۃ

تالریٹ یعنی palatalization ظاہر کران۔ (یم ترمیمہ
فمکو لفظ چھہ زٹھو بچلو۔ فارسی عروض کنز چھہ اسہ یمن منز
زہ بچلو بوزنہ یوان۔ مگر یم چھہ لسانی طور اکو سے بچلس پیٹھ
مشمل۔

پتجلی چھ زبانی ہندبن لفظن ہندی تعمیری ٹکرہ تصور کرنہ
یوان۔ یا نو دو پین لفظن منز پتجلی چھ مچورک بنیادی رکن۔
لفظن ہنز پتجلی ژھنبہ بندی ہند چھ زبان بولن والبن غیر
شعوری علم آسان۔ وچھو کیزن لفظن ہنز پتجلی ژھنبہ بندی۔

بیجلی تعداد ←	1	2	3	کل تعداد
لفظ ↓				
تن	تن			1
وس	وس			1
پیو	پیو			1
پوت	پوت			1
یاد	یاد			1
دراس	دراس			1
کاوی	کاوی			1
ویسر	ویسر			1
بیہ	یر	(ا)		* (2) 1
کونگہ	کونگ	(ا)		* (2) 1
پتہ	پت	(ا)		* (2) 1
کوفورہ	کو	فور	(ہ)	* (3) 2
دنیا	دن	یا		2
دادبن	دا	دبن		2
دنیا دار	دن	یا	دار	3
کمزور	کم	زور		2
کرکھ	ک	رے	لکھ	3
مارک مندس	مارک	من	دس	3

(نوٹ: ریادہ / دراس / کاوی / دار / چھ اکس اکس بیجلیس پیٹھ مشتمل۔ چونکہ فارسی عربی عروض منہ چھہ یم دون حصن منہ زنہ یوان اوہ کنز گرہہ نہ یم پیٹھ دون بیجلیں ہند مغالہ گرہن۔ * بیجلیں لفظن ہندی آخری مصوۃ چھہ تقطیع اندر بشمول فارسی عروض تراونہ یوان۔ اگرچہ یم منہ تحریر کہ لحاظہ ترہ بیجلی تصور کرنہ یوان چھہ، یم چھہ حقیقتا دونی بیجلیں پیٹھ مشتمل۔)
وونی وچھو کہ ہم شعرہ یم منہ بیجلی حصہ بندی:
کہتاں عاشق گامتی متری / دنیا سورے دنیا دار

ساسن دادبن تن دتھ دراس / اکی عشقن کورنس کمزور
اتہ کیا چھہ کل تہرس پیٹھ / یون وس کار وٹھی ونی واو
تارکھ نب پیوٹھس ٹھس و س / یاد کرکھ پوت شامن
یمن شعرن منہ چھہ دوٹھنی مصرعن منہ سٹھہ () بیجلی ورتاونہ
آمتی:

1	2	3	4	5	6	7
کرہ	تاں	عا	شق	گا	متری	متری
دن	یا	سو	رے	دن	یا	دار
سا	سن	دا	دبن	تن	دتھ	دراس
اکر	عش	قن	کور	نس	کم	زور
اتہ	کیا	چھہ	کلر	تتری	رس	پیٹھ
یون	وس	کار	و	ٹھی	ونی	واو
تا	رکھ	نب	پیو	ٹھس	ٹھس	وس
یاد	ک	رے	لکھ	پوت	شا	من

محر متقارکی مزاحف وزن (مثلاً پیٹھم اٹھم: فعلن فعلن فعلن
فع / فاع) وزن چھہ ژکھ بیجلی وزن۔ امہ وزنک آہنگ
ورتو امین کاملن یسلہ پاٹھی۔ یہ آوتسندس لوتہ وائے، بہ
تکلف تہ طنزیہ اظہارس سبٹا براہ۔ کاشتر زبانی ہندس گفتاری
یا خود کلامی ہندس آہنگس تہ نکھہ آسنہ کنز ورتوویہ وزن
کاملس ستری واریا ہو شاعرو۔ مثلاً یم غزل:

کھسوں سرہیہ تہ را من راج
وسوں سرہیہ تہ راؤن دود (نادم)
تارکھ وس پیو لڑھہ گیہ لال
دلہ تہ گٹھ منہ ژے کینہہ زال (راہی)
واوس کمی وٹھہ ازتاں کار
بہتر گودتھ تھاونی دار (فراق)
یم سارنی غزلن ہند وزن چھہ دراصل بیجلی وزن۔ وژن منہ
چھہ یوہے بیجلی وزن ورتاونہ آمت۔ یعنی تہہ اسی پنن
عروض ونان چھہ، سہ چھہ دراصل یوہے بیجلی وزن یس

[illegible]

7	6	5	4	3	2	1
ہے	نے	نہ	اُری	نم	وہ	کاوی
ے	و	نا	بہ	یار	نی	از
رے	ب	عن	یہ	فور	کو	کونگ
ے	و	نا	بہ	تن	زل	سندی
س	روس	نہ	ترہ	دس	من	ماری
ے	و	نا	بہ	کس	ل	پاری
جس	ل	پت	س	وتھ	ترآ	ساری
ے	و	نا	بہ	ولہو	کر	کیا

ٲمن ٲيچلبن هنزيم مصمته ته رهوئس مصوٲس پيهٲ مشئل
چھه- اٲھ چھه زه وجہ- اكه يه ز رهوئي مصوٲه چھه اكٲر لفظ كس
آخرس پيهٲ بول چال چه صوتياٲي تبديلي ٲھت حذف سپدان-
دويم وجه چھه ورن گونچ روايت- گونس منز چھه رهوئي
مصوٲه ادا كرني زيٲيو مصوٲو كهوٲه مشئل- امه خاطره گرھه
پروفيشنل تربيت آسن- يو به وجه چھه ز ورنس ته باقي گبون
باتن منز چھه رهوئي مصوٲه زيٲھراونه يوان-

تاکیدی وزن

تاکید چھ کنہ لفظں پیٹھ زور تراونہ خاطرہ ورتاونہ یوان۔ مثلاً:
'راتھ آس سردی۔'

اتھ جلس منز چھ ترہ لفظ۔ اگر سون مراد یہ آسہ ز سردی چھ
نہ از بلکہ آس راتھ، تیلہ تراوای یہ جملہ ادا کرنہ ورتا
لفظں پیٹھ زور۔ اگر آسہ یہ ون آسہ راتھ منز چھ نہ کا نہ
شک ز راتھ آس سردی، تیلہ تراوای آس لفظں پیٹھ
زور۔ تہ اگر سردی ہنر شدت ہاؤ مراد آسہ، تیلہ تراوای
'سردی' لفظں پیٹھ زور۔

جملہ کس کنہ لفظں پیٹھ معنی کہ لحاظہ باقی لفظں مقابلہ زیادہ
زور تراون چھ واریاہن زبانن منز رائج۔ معنیس ستر واٹھ آسنہ
کزی وناوای اتھ معنوی تاکید۔ معنوی تاکید چھ نہ وزنن ہنر بنیاد
بنٹھ ہرکان، تکیاز امیک تعلق چھ جلس سیتی تہ اکس جلس
منز ہیکن نہ اکہ کھوتہ زیادہ معنوی تاکیدہ آستہ۔ البتہ کینون
زبانن منز چھ جملہ کن اڈن لفظں پیٹھ زیادہ زور یا تاکید ہوان
تہ اڈن کم پتہ معنی بجایہ زبانی ہندس آہنگس ستر تعلق چھ۔
اتھ وناوای لسانی تاکید۔ مثالیہ پاٹھی نمون انگریزی زبان۔ مثلاً
یہ جملہ:

They will liberate me tomorrow.

اتھ جلس منز چھ صرف زہ لفظ میں پیٹھ تاکید چھ۔ تاکید کزی
چھ انگریزی زبانی منز دویمہ قسم لفظ۔ اکہ قسم گواؤ تم لفظ یم
جملک بنیادی معنی پیش کران چھ یعنی پٹھمہ جملک
liberate تہ tomorrow، تہ بیکہ قسم گواؤ تم لفظ یم جملک
گرامر پیش کران چھ یعنی پٹھمہ جملک They, will - me
گوڈنکہ قسم لفظ یعنی اسم تہ فعل (صفت بیترتہ) چھ تاکید
والی تہ دویمہ قسم لفظ یعنی اسم ضمیر تہ حروف جار بیترتہ عام
طور غیر تاکید۔
تاکیدی وزن اندر چھ شعرن منز لفظں ہند تاکید کزرنہ یوان۔

یہ چھ تیتلی وزنکی پاٹھی سادہ وزن۔ بیتہ تیتلی وزنن منز تیتلی
ہند یکمان تعداد آہنگ اصول بنان چھ، تاکیدی وزنن منز
چھ تاکیدن ہند یکمان تعداد آہنگ پیدہ کران۔

آرل ستاین تہ جار گریسن ہو یو پوری محققو چھ یہ خیال
پیش کورمت ز کاشر شاعری منز واکہ بیتہ چھ تاکیدی وزن
ورتاونہ آمت، حالانکہ سانی زبان چھ نہ تاکیدی زبان۔ اتھ
منز چھ نہ لسانی تاکید یعنی جملن منز چھ نہ اڈن لفظں پیٹھ
زیادہ تہ اڈن پیٹھ کم زور تراونہ یوان۔ مگر گریسن سند خیالہ چھ
لل واکھن منز فی مصرعہ زور تاکید برابر وقفن پیٹھ ورتاونہ
آمتی۔ مثلاً

آمہ پنہ سدرس یو چھس لیان

کتہ بوزدے میون مسہ تہ دی تار

آمین یاکن پوزن شمان

زو چھم برمان گرہ گڑھ با

پیٹھ کنہ تیتلی تہ (-) رکھ تراونہ سیتی چھ پتہ مصرعس منز
ژورن جانن تاکید ہاونہ آمت۔ میں لفظں یا لفظں ہند بن
حسن پیٹھ تاکید چھ، تم چھ مقابلہ زورہ سان یعنی پھورہ کہ
تھزہ سان پر نہ یوان۔ مگر تاکید چھ نہ واکھن ہند وزنچ
بنیاد۔ یعنی واکھن ہند تاکید چھ نہ لسانی یا عروضی حقیقت
تھاوان بلکہ چھ یہ بقول امین کامل پر نک اکہ خاص طرز۔
حقیقت چھ یہ ز واکھن منز تر چھ بنیادی طور تیتلی وزنن
ورتاونہ آمت۔ مثلاً وچھوامہ واکھن تیتلی لفظں۔

گوڈنکس تہ تریس مصرعس منز چھ 8 تیتلی تہ دویمس تہ
ژورمس مصرعس منز چھ 7 تیتلی ورتاونہ آمتی، یوس اکثر واکھن
ہنر وزنی ترتیب چھ۔ سادہ تاکیدی وزنن منز چھ نہ
مصرعن منز تیتلی ہند تعداد یکمان آسان، بلکہ چھ تیتلی
تعداد کنہ ضابطہ ورآے ہران رکم گرہان۔ مثالیہ پاٹھی
وچھون برونہ کن کمنگس سنز مختصر نظم۔ مگر واکھن منز چھ
تیتلی تعداد یکمان۔ یہ چھ تنقہ وزنن منز ممکن پتہ منز تیتلی
گر بند ورتاونہ آسہ آمر۔

8	7	6	5	4	3	2	1
مان	ل	چھس	ناوی	رس	سد	پن	آمر
	تار	دی	میٹ	میون	دے	بوزی	کتری
مان	ش	زن	پونی	کبن	ٹا	مین	آ
	ہا	گرہ	کر	مان	برے	چھم	زو

کاشرس بول چالس منز چھ لفظن
پتہ کنہینہ والی ژھوٹی پیکلی (یعنی
ژھوٹی مصوٹہ: زیر تہ عینہ زیر)
دباونک رجان۔ اتھ دجھانس
تحت چھ اکثر لوکھ پتھن لفظن
مثلاً "زبانہ" بدل "زبان"، "شاعریہ"

بدلہ "شاعری"، "زندگیہ" بدلہ "زندگی"، "نشہ" بدلہ "نش" تہ
"بدلہ" بدل "بدل" بولان تہ لیکھان۔ یہ رجان چھ سانہ
شاعری تہ وزن پیٹھ تہ اثر انداز۔ پتھس وائس منز وچھو
بنہن لفظن منز کتھ پاٹھی چھ آخری پیکلی دبان۔

آمر = آ + مہ < پن
ناو = نا + و < ناوی
بوز = بو + ز < بوزی
گرہ = گ + ر + ہ < گرہ

دیہ = دی + ہ < دی
مین لفظن منز چھ زیر یعنی [ا] مصوٹس پیٹھ مشتمل اندہ پیکلی
بلکہ تالری تہ عینہ زیر یعنی [ا] مصوٹس پیٹھ مشتمل اندہ پیکلی
بلکہ مشد حالات پیدہ کران۔ وچھو یہ صوتی عمل بنہن
مصرعن منز تہ یم فارسی عروض مطابق ونہ چھ آمر۔
- قدم تہ سؤدرہ طلطم سمے تہ وتہ وائاکھ (کامل)

و + تہ < وت

- حن نہ کنہینہ ژواپاری سمے تہ سین تہ نون (کامل)
ک + نہ < کن

- اگر گریست دینی موقعہ کانہ تہ اسم کن آکھ (کامل)
ا + سہ < اس

- یا پڑ نہ وول پٹرن یہ پنن زوہرقہ واوس (راہی)
پ + ز < پڑی

- یا لول تہ ریت زول ننتے دے تہ اماوس (راہی)
ر + تہ < رت

- بیہ کیا چھ مدعا حنک بیہ کیا چھ ندا عثفک (راہی)

ب + یہ < بی
- پے آم دہل گاشہ ژندر کیڈ نہ مین واش (عازم)
ک + ڈ < کڈ

- اچھہ دار مشراوس اچھر ڈولہ برام راتھ (عازم)
ا + چھہ < اچھی
- ترہ تر یوان اس ز رتھ شٹھ ہے رگن منز (عازم)
ش + ٹھہ < شٹھی
- وئے اوس مہ حیرت تہ رٹھا خوف تہ اتھی منز (راز)

و + نہ < ونی
- اتھی منز مہ کھرم کیف تہ بیہ نندر زولا ہش (راز)
پ + یہ < پی
- رٹھ رتھ چھہ اگر تھونہ تہ لگی نار حیرس (راز)
ل + گہ < لگی

یہ گڑھ یاد تھاون ز خط کشیدہ لفظن ہندی آخری مصوٹہ دباونی
چھہ نہ کانہ عروضی مجبوری بلکہ بیتھ پاٹھی میہ پیٹھ کنہ وون
کاشر بول چالک آکھ مخصوص صوتی عمل یس سانس پر تھ
وزنہ نظامس منز تہ نون چھہ۔ اتھ صوتی عمل چھہ سانہ زبانی
ہندس بدلونس صوتی مزاس ستر رشتہ بیتھ کن امین کاملن یہ
وتھ اشارہ کوزمت چھہ ز کاشرس آہنگس منز چھہ نہ زہ ژھوچہ
آوازہ (یعنی زہ ژھوٹی پیکلی) آس آکھ پتہ یوان تکلیار یہ چھہ
سانس مزاس خلاف۔ یہ صوتی عمل چھہ زیادہ تر مین لفظن
منز سپان یم دون ژھوٹن پتھن پیٹھ مشتمل چھہ۔
خالص تاکید وزنچ مثال دموا سی E. E. Cummings ستر
یہ نظمہ ستر۔

what if a much of a which of a wind (10)
gives the truth to summer's lie; (7)
bloodies with dizzying leaves the sun (8)
and yanks immortal stars awry? (7)
 Blow king to beggar and queen to seem (9)
 (blow friend to fiend: blow space to time) (8)
 -- when skies are hanged and oceans drowned,
 (8)
 the single secret will still be man... (9)

اتھ منہ چھ فی مصرعہ ژور تاکید یم بولڈ یعنی موٹو حرف سنی تہ
 تلہ رکھ تراوتھ ہاونہ چھہ آمتی۔ سنی چھہ پریتھ مصرعہ کہن
 بیجلین ہند تعداد بریکٹن منہ دنہ آمت۔ ظاہر چھہ ز (واکھن
 برعکس) بیجلین ہند تعداد چھہ نہ یمن مصرعن منہ یکمان۔
 البتہ چھہ تاکید یمن مصرعن منہ یکمان طور باگر تھہ یمہ کنی
 آہنگ پیدہ چھہ گوامت۔ یہ آہنگ چھہ تسند خاطرہ ژینن
 مشکل یو سنہ زبان تاکید ی آسہ نہ۔
 تاکید ی وزن منہ تہ چھہ نہ بیجلی وزنکی پاٹھی پدین یا ارکان
 ہند عمل دخل۔ اتھ منہ چھہ نہ لفظن یا بیجلین ہند تعداد اہم
 بلکہ برابر و قفن پیٹھ یمہ وول تاکید یمہ سنی آہنگ پیدہ گرہان
 چھہ۔
 یورپی محققن پتہ چھہ امین کاملن کاشر شاعری ہنہ تاکید ی
 عروضی خصوصیت کن بیتھ پاٹھی اشارہ کورمت۔
 ”شاعر اوس کنہ اصول تہ قاعدہ بدلہ محض پنیو کو سیتی شعرن
 تقطیع (ٹھنہ ہندی) کران، بیتھ منہ سہ ساری کھوتہ زیادہ
 اہمیت لفظن ہند تعدادہ بدلہ تہندس تلفظ پیٹھ دبا و تراونس
 یا لمتھ لستہ ادا کرنس پیٹھ دوان اوس۔“ (کونگ پوش،

(1952)

اتھ اقتباس منہ چھہ زہ کتھ ونہ آمرہ۔

(1) کاشر شاعری ہند وزن چھہ نہ پیچیدہ۔ یعنی یہ چھہ کنہ
 بیرونی اصول ہندی بجایہ زبانی ہنہ لفظن ہنہ فطری ژھبنہ
 ہندی پیٹھ قایم۔

(2) اتھ منہ چھہ نہ لفظن ہند تعداد بلکہ لفظن ہند دبا و اہم۔
 گوڈنچہ کتھ پیٹھ شک کرن چھہ مشکل تکیا زہ وزن چھہ ل دید

پیٹھ اندر گرس تام بلکہ نادمن، کاملن تہ راہی ین تہ کنہ
 اصول ہندی ہند علم آسنہ ورآے وجدانی طور ورتوومت۔
 البتہ دویم کتھ چھہ بحث طلب۔ رحمن راہی ین چھہ
 عروض پیٹھ پنہ کتابہ منہ کاملن یمہ دویم کتھ، بیتھ پتہ کنہ
 یورپی محققن ہندی بیان تہ چھہ، پنن مقالہ بناوتھ ورتاومر۔
 مگر تمی چھہ اتھ سیتی سیتی کاملنہ گوڈنچہ کتھ برعکس یہ ہاونچ
 کوش کمر ژہ وزن چھہ پیچیدہ اصول ہندی ہند مظهر۔ اتھ
 سلسل منہ چھہ تمی یورپی محققن تہ شفیع شوق نہ تھ کتھ پیٹھ
 اعتبار کرتھ انگریزی زبانی ہند پیچیدہ وزنہ نظام اتھ پیٹھ منطبق
 کرنچ کوش کمر ژہ۔

”کاشرین واکھن منہ (چھہ) عروضک داردار انگریزی
 شاعری ہندی پاٹھی سورن ہندس زورس یا دباوس پیٹھ۔“
 (شفیع شوق، شیخ العالم تہ تمی سند زمانہ، ص ۲۳)
 اسی ہیکو یہ وکتھ ز واکھن ہند بنیادی وزن چھہ بیجلین پیٹھ تہ
 یمن ہند مخصوص طرز ادا چھہ تاکید ی تکیا زہ واکھ تہ شر وکی چھہ نہ
 گوہ یوان بلکہ پنہ، نصیحت تہ دانائی ہند شعری اظہار کہ طور
 تحت الفظ ونہ یوان۔ لہذا اوس ہند طرز ادا خصوصی طور
 تاکید ی آسن ضروری۔ واکھس برعکس چھہ وژن خالص
 گوہنک چیز تہ اتھ منہ آس نہ اتھ تاکید ی طرز ادا اس کانہ
 جاسے۔ مگر دوشونی فارمن ہند وزن چھہ بیجلی وزن۔ واکھ چہ
 تہ وژنہ چہ اتھ فرقہ کن چھہ امین کاملن جوان چھہ
 عرض پنہ کتابہ منہ اشارہ کورمت تہ یہ چھہ اگہ اہم فرق۔

تاکیدی بیجلی وزن

کیزن زبان منزچہ وزن اکی آنه تاکیدی ته بیجلی۔ بیجلی، تکیار
اتھ منزچہ بیجلی گزراونه یوان۔ تاکیدی، تکیار اتھ منزچہ تاکیدی
ته گزراونه یوان۔ بیجلین ہند تعداد چھ مختلف وزن (یعنی
مصرعن ہند زچھر) ته تاکیدی چھ پدن ہنزہ مختلف ترتیبہ
مشخص کران۔ امہ دوگن معیارہ کنی چھ یہ وزنہ نظام پیچیدہ۔
انگریزی زبان چھیمہ امہ قسمک وزن ورتاوان۔
مثالہ پانچو نمون الیکزانڈر پوپ سبز نظمہ
Elegy to the Memory of an Unfortunate Lady
اتھ ہندس منزچہ ایامبک پود iambyc foot ورتاونه آمت

Foot 1	Foot 2	Foot 3	Foot 4	Foot 5
By <u>fo</u> -	reign <u>hands</u>	thy <u>dy</u> -	ing <u>eyes</u>	were <u>clos'd</u>
By <u>fo</u> -	reign <u>hands</u>	thy <u>de</u> -	cent <u>limbs</u>	com- <u>pos'd</u>
By <u>fo</u> -	reign <u>hands</u>	thy <u>hum</u> -	ble <u>grave</u>	a- <u>dorn'd</u>
By <u>stran</u> -	gers <u>ho</u> -	nou'd <u>and</u>	by <u>stran</u> -	gers <u>mourn'd</u>

میک مطلب یہ چھ زیہ پود
چھ دون بیجلین پیٹھ مشتمل۔
گوڈنیک بیجلی چھ تاکیدیہ روس
ته دویم تاکیدیہ وول۔ تاکیدی والی
بیجلی چھ تلہ رکھہ علاوہ بولڈ
یعنی موٹن حرفن منزدہ
آمت۔

پدن ہندی چھ واریاہ قسم۔
دون بیجلین پیٹھ مشتمل پدی چھ دون قسمن ہندی۔
ایامب iamb ته ٹراکی trochee۔ ایامب چھ گوڈنیک
بیجلی تاکیدیہ روس ته دویم تاکیدیہ وول۔ ٹراکی چھ گوڈنیک تاکیدیہ
وول ته دویم تاکیدیہ روس۔
بیکہ قسم چھ ترن بیجلین پیٹھ مشتمل۔ اتھ اندر چھ اناپیسٹ
anapaest پود یوان۔ اتھ منز گوڈنیک زہ بیجلی تاکیدیہ روس ته تریم
تاکیدیہ وول چھ۔ بیکہ پود چھ اتھ اندر یوان ایمپھیبراک
amphibrach۔ منز گوڈنیک بیجلی تاکیدیہ روس، دویم تاکیدیہ
وول ته تریم تاکیدیہ روس چھ۔ تریم پود چھ اتھ منز ڈیکٹیل
dactyl یوان۔ اتھ منز گوڈنیک بیجلی تاکیدیہ وول ته باقی زہ تاکیدیہ
روس چھ۔

ایامبک پود چھ زیادہ مقبول۔

پوپ سندن پینٹامیٹر مصرعن منزچہ پانزہ پدی، یہ کنی
پینٹامیٹر pentameter ناویوس۔
ایامبک پینٹامیٹر منزچہ پانزہ پدن منز پانزہ بیجلی جو
آسان یمن منز دویم دویم بیجلی تاکیدی چھ۔ تاکیدی بیجلی
وزن منزچہ پدی ته گندتھ ته بیجلی ته گندتھ۔
اتھ وزن منزچہ بیجلی پدن منز گندتھ جو تکیاریم پدی چھ
پانہ آہنگلک اکھ نمونہ التزام پیدہ کران۔
پدن ہندی پانچو چھ وزن ته واریاہ قسمن ہندی۔ اسہ چھ
پتاہ زینٹامیٹر چھ پانزہ پدن ہند وزن۔
اکھ پدکس وزن یس سبٹھ نایاب چھ مانو میٹر

monometer ومان۔

دون پدن ہندس وزن چھ ڈای میٹر diameter ومان۔
ترن پدن ہندس وزن ٹرای میٹر trimeter ته ژون پدن
ہندس وزن ٹیٹرا میٹر tetrameter ومان۔
شہ، سٹھ ته آٹھ پدن ہندس وزن چھ ہیکسا میٹر hexameter،
ہینٹا میٹر heptameter ته اوکٹا میٹر octameter ومان۔
پینٹا میٹر چھ زیادہ مقبول۔

انگریزی زبانی ہند تاکیدی آہنگ اگرچہ امہ کہ تاکیدی بیجلی
عروضی بنیاد فراہم کران چھ، تاہم چھ یہ لفظن ہند عام بول
چال کہ تاکیدی نش انحراف ته کران۔ یعنی عروضی تاکیدی چھ نہ
لسانی تاکیدی ستر ہمیشہ مطابقت تھاوان۔
وچھون ملٹن سند یہ مصرعہ۔

Nine times	the space	that mea- sures day	and night
---------------	-----------	------------------------	-----------

اتھ منر چھہ گوڈ نیکی لفظ nine تاکیدہ روس بیلہ زن عام بول
چال مطابق اتھ پیٹھ تاکیدہ گرہہ آن۔

وونی وچھون اسی کیٹس سنر نظم The Fall of Hyperion

منرہ بنم مصرعہ۔

The po-	et and	the drea-	mer are	dis- tinct
---------	--------	-----------	---------	------------

یہ نظم تہ چھہ ایا مہک پیٹھا میٹرس منر ونہ آمرہ۔ اتھ
مصرع منر چھہ زہ لفظ and تہ are تاکید سان ورتا ونہ آمری
(یا پرنی پوان) بیلہ زن عام بول چالس منریم غیر تاکیدی
لفظ چھہ۔ پوپ سندس زور مس مصرع منر تہ چھہ تریس
پرس منر and لفظ تاکید سان پران پوان۔

گویا اتھ وزنہ نظام منر چھہ زبانی ہندس فطری عام بول
چال کس تاکیدس مقابلہ کنہ حدس تام مصنوعیت۔ یہ
انحراف چھہ نہ صرف یمن دون مصرعن منر بلکہ چھہ یہ
انگریزی شاعری منر سبٹھا عام۔

حقیقت چھہ یہ زہر پتھ کانہ وزنہ نظام چھہ زبانی طراوان
یعنی stylize کران۔ وزنہ نظامن ہندیہ طراوان تہ یہ
مصنوعیت چھہ نہ کمزوری بلکہ یمن ہنر اکھ خاصیت یوس
پیٹھہ بانہ نرس تہ شاعری منر روایتی طور ظاہری امتیاز قایم
کران چھہ، دو یمن لفظن منر پران والی تہ لکھن والی سند خاطرہ
اکھ شعری ماقول بیدہ کران چھہ۔

تاکیدی ہتھلے عروض منر چھہ آہنگ دوگن معیار ورتا ونہ
یوان یہ کنیہ پیچیدہ وزنہ نظامن منر شامل چھہ۔ یعنی اتھ
عروض منر چھہ اکھ طرفہ پدین ہند تعداد آہنگ معیار بنان
تہ بیہ طرفہ یمن پدین منر ہتھلبن ہنر تنظیم تہ تاکید۔ راہی تہ
چھہ روایتی کاشر شاعری پیٹھ تاکیدی ہتھلے عروض کہ آہنگ
دوگن معیار منطبق کرنچ سفارش تہ کوشش کران۔ انگریزی

زبانی ہندس بول چالس منر چھہ تاکیدی آہنگ بیلہ زن
کاشرس منر یزہ کانہ کتھ چھہ نہ۔ یعنی اسی چھہ نہ جملہ کبن
اڈن لفظن پیٹھ لسانی طور زیادہ زور تراوان تہ اڈن پیٹھ کم۔
لہذا چھہ امہ قہمک تاکید ٹینن تہ اتھ پیٹھ ڈرتھ پدی ہندی تہ تھ

پیٹھ اتفاق سانہ خاطرہ نامکن۔ کاشرس باتن ہنر راہی سنر پدی
ہندی منر چھہ نہ تاکیدی ہتھلے عروض کبن پدین برعکس
کانہ تنظیم، ترتیب یا ہنر میلان۔ راہی یس چھہ پدی ہندی
ہند خیال شاید شفیع شوق نہ یہ بیانہ پیٹھ ووتھمت:

”اکس زور دار آواز تہ بیس زور دار آواز در میان ہیکن اکھ پیٹھ
زور لوڑہ آوازہ تہ استھ۔ یوسے لکھ چھہ کاشرس وا کھن منر
تہ باسان۔“ (شفیع شوق، شیخ العالم تہ نو سند زمانہ، ص

۲۳) وچھو ہنمہ وا کھ راہی سنر پدی ہندی:

تہ چھہ	زبس تہ	پیٹھ چھہ	نردان
ت ت ت	ت ت ت	ت ت ت	ت تام
ونہ مالہ	ونہ کتھ	پردان	چھہ
ت ت ت ت	ت ت ت ت	ت تام	ت ت
سورے	سومبر تھ	بیٹی چھہ	موثران
ت ت ت	ت ت ت	ت ت ت	ت تام
ونہ مالہ	ان کتھ	روثران	چھہ
ت ت ت ت	ت ت ت ت	ت تام	ت ت

یمن پدین ہند تجزیہ چھہ بہہ جوڑ۔ یعنی تجزیہ یکیم نمونہ چھہ اکھ
اکس نش مختلف۔ (ت ت ت ت) چھہ (ت ت ت) یا (ت
ت ت ت) یا (ت تام) نش آہنگ کنی مختلف۔ یمن
چھہ نہ پانہ والی کانہ ہنریمہ کنی اصل وا کھ منر آہنگ چہ
بہہ ربطی ہند دو کھ لکھہ ہیکہ۔ لہذا چھہ نہ یمن پدین ہنریمہ
تجزیاتی تنظیم امہ پدی ہندی ہند معیار بنان۔ اگر فرض کروڑ
پریتھ مصرع منر چھہ زور تاکید برابر وقفن پیٹھ، یہ پدی ہندی
کیا چھہ تمہ مزید باوان؟ پدی ہندی ہند مقصد کیا چھہ؟ شاید
چھہ یہ زانن ضروری ز تاکید چھہ ہتھلے سیتی تعلق تھاوان۔
یعنی تاکید چھہ ہتھلے ملکیت۔ مثلاً ”ونہ مالہ“ لفظن منر چھہ
تاکید یو منرہ کنہ اکھ لفظ کس اکس ہتھلے پیٹھ فرض کرن۔
تاکید ہیکہ نہ اکی ساتہ دوشونی لفظن ہند بن زوشونی ہتھلبن

پیٹھ آستہ۔ اگر اسی پریتھ مصرع منر نور تاکید چھ تصور کران تم
گرہن برابر و قطن پیٹھ ژون پیٹھن پیٹھ آسن۔ تاکید س اندی
پچھی باقی پیٹھ یا لفظ کتھ بنیادس پیٹھ کرکھ اسی پدن منر تقسیم؟
انگریزی شاعری منر چھ یہ تقسیم پیٹھ تعداد کس بنیادس پیٹھ
کر نہ یوان۔ امی چھ اکس مصرع منر کی فکلی پدی ورتاونه
یوان۔ مثلاً ایامبک پدی یعنی دون پیٹھن پیٹھ منٹل پدی۔ اگر
اکس مصرع منر پانزہ تاکید مانو کھ (پینٹا میٹر)، اتھ منر گروہن
تیلہ پانزہ پیٹھ پور آسن (ایامبک پیٹھ)۔ تہ زن گوو پریتھ
تاکید ولس پیٹھ سیتی بیکھ کھ غیر تاکید پیٹھ۔ مگر راہی
سنز پدی بندی منر چھ (تمو سند تجزیہ مطابق) اڈن پدن منر
زہ پیٹھ، اڈن منر تریہ، اڈن منر ژور۔۔۔ نرس تہ چھ امہ
پچھی پدی بندی ممکن۔ اگر نہ پدی تخلیقی generative آسن
تمن ہند جواز کیا چھ؟

میہ آس پیٹھ واکچ پدی بندی اکس مضمونس منر فارسی
عروضی ارکانو سیتی پتھ پاٹھی کر مرث، یہ ہاونہ خاطرہ ز فارسی
عروض چھ پیٹھ وزن تہ کو کم کران۔

تله چھ	زلس تے	پیٹھ چھکھ	نزدان
فعلن (2)	فعلن (2)	فعلن (2)	فعل (2)
ونته مالہ	وفندہ کتھ	پڑان	چھ
فعلن (2)	فعلن (2)	فعل (2)	فعل (1)
سورے	سومبرتھ	پیٹھ چھ	موژان
فعلن (2)	فعلن (2)	فعلن (2)	فعل (2)
ونته مالہ	ان کتھ	روژان	چھ
فعلن (2)	فعلن (2)	فعل (2)	فعل (1)

راہی چھ "تله چھ" لفظ منر تریہ (3) پیٹھ تصور کران ییلہ
زن یمن منر تحقیقی طور زے (2) پیٹھ چھ۔ پتھ پاٹھی چھ
تس "وفندہ کتھ" لفظ منر ژور (4) پیٹھ باسان ییلہ زن
یمن منر تہ زے (2) پیٹھ چھ۔ امی سنز اتھ غلط پیٹھ تقسیمہ
پتہ کنہ چھ تحریری لفظ تہ تحریری لفظ کس بنیادس پیٹھ یمن

لفظ منر تصوری (ذہنی) پیٹھ تقسیم۔ مگر ییلہ اسی زبانی ہند
ملفوظی کردار نظریل تھاوو (یہ چھ پریتھ عروضی بنیاد) یمن
لفظ منر تحقیقی تقسیم چھ دون (2) پیٹھن منر گروہان۔
پیٹھ پیٹھ پیٹھ سیتی چھ وونی اچ پدی بندی تہ سچ یوان
یعنی زہ پیٹھ فی پدی، صرف دویمس دویمس مصرعہ کس آخرس
پیٹھ صرف اکھ پیٹھ۔ سوال چھ وونی زمین پدن منر چھا تاکید
تہ موجود۔ امیک ژھوٹ جواب چھ ییلہ نہ زبانی منر لسانی
تاکید اوس تہ شعری وزن منر کپاری او؟ کاتر زبان چھ
پیٹھ سیتی وقفہ بیان، تاکید سیتی نہ۔ دویم کتھ چھ یہ ز مصرعہ
ژون نکران منر تقسیم کرن چھ لفظ یوس دراصل فارسی
وزن (فعلن فعلن فعلن فعلن) پیٹھ ڈرتھ چھ یہ چھ نہ واکھ
پر نک کا نہ طریقہ۔ یعنی اسی چھ نہ واکھ پتھ پاٹھی تھکھ دی
دی پران (تله چھ # زلس تے # پیٹھ چھکھ # نزدان)۔
یہ گوو اونہ ون!۔ یہ گوو گون۔ گونک اکھ طرز۔ واکھ چھ نہ
گون۔ وزن تہ واکھ منر یوس اکھ بڈ فرق چھ سوچھی بی ز
ییتہ وژن گونک چیز چھ، واکھ چھ تحت اللفظ پر نک چیز۔ نہ
چھ فارم کہ لحاظہ دوٹوے لگ بگ کئے چیز۔ چونکہ گونہ
خاطرہ گروہن اکھ کھوتہ زیادہ بند آسن، لہذا چھ وژن واکھ پی
توسیع۔ واکھ پر نک چھ تحقیقات زے طریقہ ممکن۔ اکھ گوو پورہ
مصرعہ کنہ تھکھ ورآے پرن تہ بیکھ گوو مصرعہ دون حصن منر
باگ اکھ وقفہ تراوتھ پرن۔ مثلاً پتھ پاٹھی:
تله چھ زلس تے # پیٹھ چھکھ نزدان
ونته مالہ وندہ کتھ # پڑان چھ
یا (ونته مالہ # وفندہ کتھ پڑان چھ)
سورے سومبرتھ # پیٹھ چھ موژان
ونته مالہ ان کتھ # روژان چھ
یا (ونته مالہ # ان کتھ روژان چھ)
بہر حال، فارسی عروضک یہ وزن فعلن فعلن فعلن فعلن /
فعل چھ دراصل پیٹھ وزن یس تمام روایتی کاتر شاعری ہنر
بنیاد چھ۔

سادہ ماترا وزن

لفظ ↔	کوڈہ آواز	تھونگ	پوت آواز	پوت آواز	کل ماترا
مست ↔	م	زبر	س	ت	
ماترا	x	1	1	1	3

ماترا وزن ہیکہ سادہ تہ آستہ تہ پیچیدہ تہ۔ سادہ ماترا وزن منہز
چھہ تیکلہ وزنکی پاٹھی خاص تعداد ستر آہنگ پیدہ کرنہ یوان۔
ہندی زبانی ہند مقبول وزن چوپایی چھہ سادہ ماترا وزن
مثال۔ اتھ وزنس منہز چھہ پرتھہ پد (مصرعہ) شراہن (16)
ماتراہن برابر۔ وچھو پنم پرتھہ تہ اچھ لفظ:

ایک راک سے رہتی گاتی
چلے رات دن کہیں نہ جاتی

ایک	راک	سے	رہتی	گاتی	16 =
12	12	2	211	22	ماترا
چلے	رات	دن	کہیں	نہ	جاتی
21	12	11	21	1	22
					ماترا

دو شونی مصرعن منہز چھہ ماترا تعداد برابر مگر ماتراہن ہنہز چھہ
نہ مصرعن منہز کا نہ خاص ترتیب یہ کنی سادہ ماترا وزن منہز
پدی قایم چھہ نہ گڑھان۔

سادہ ماترا وزن چھہ ہندی علاوہ واریاہن ہندوستانی زبان منہز
ورتاونہ یوان۔ یہ ورتاون وائینی بیکہ زبان چھہ جاپانی۔ اتھ
زبانی منہز چھہ ماترا اصطلاح پاٹھی haku یا onji ونان۔ عام
طور چھہ جاپان نہریہ زاننہ آست زانہ زبانی ہنہز شعرہ ڈاڑ
ہایکو ہس منہز چھہ پانزہ تیکلی، ستھ تیکلی، پانزہ تیکلی ترتیب۔ مگر
تھقیتا چھہ اچھ ترتیب پانزہ ماترا، ستھ ماترا، پانزہ ماترا۔ بیتہ
نس روزنہ ماترا ہو مطابق اکہ جاپانی ہایکو اچھ لفظ دلچسپی نش
خالی۔ اس دھون ہایکو انگریزی اچھرن منہز۔ ماتراہن ہند
ڑھن بیہ ہالین سق ظاہر کرنہ۔

na-ra ma-na-e
shi-chi-do-o ga-ra-n
ya-e za-ku-ra

اتھ منہز چھہ خاص کر دویم لائن تو جس لایت۔ اتھ منہز چھہ
ضرورتہ مطابق ستھ ماترا، مگر پانزہ تیکلی۔ ہایکو اچھ دویم لائن

کیزن زبان منہز چھہ وزن بنیاد نہ تیکل تہ نہ تاکید بلکہ ماترا
(mora)۔ یعنی یمن زبان منہز چھہ یکسان ماترا تعداد ورتاونہ
شاعری منہز آہنگ پیدہ کرنہ یوان۔ ماترا اکہ تصور چ زانکاری
کرون اس تعریف کرنہ بجایہ بیتہ پاٹھی حاصل۔
(1) تیکلہ ہنہز کوڈہ آوازہ چھہ نہ ماتراہن منہز گزرنہ یوان۔
یعنی مثالہ پاٹھی 'جر' تہ 'جار' لفظن ہند جیم ر ج چھہ نہ ماترا
ماننہ یوان۔

(2) تیکلیک تھونگ اگر ٹھوٹس مصوتس پیٹھ مشمل آسہ،
سہ چھہ اکس ماترا برابر تہ اگر زٹھس مصوتس پیٹھ مشمل آسہ
تیلہ چھہ دون ماتراہن برابر۔ یعنی 'جر' لفظک ژھوٹ
مصوتہ زبر / آر چھہ اکس ماتراہن برابر تہ 'جار' لفظک زیوٹھ
مصوتہ یعنی الف مد / آر چھہ دون ماتراہن برابر۔
(3) تیکلیک پوت آواز تہ چھہ اکس ماتراہن برابر۔ یعنی 'جر'
تہ 'جار' لفظن ہند پنم / آر چھہ اکس ماترا برابر۔ یمن دون
لفظن ہند ماترا تعداد چھہ بیتہ پاٹھی:

لفظ	کوڈہ آواز	تھونگ	پوت آواز	کل ماترا
جر ↔	ج	زبر	ر	
ماترا ↔	x	1	1	2
جار ↔	ج	آ (ا+)	ر	
ماترا ↔	x	2	1	3

یہ گڑھ یاد تھاون زاکھ زیوٹھ مصوتہ چھہ دون ژھوٹن مصوتن
برابر تصور کرنہ یوان۔ مثلاً 'جار' لفظک زیوٹھ مصوتہ / آر چھہ
دون الفن یعنی دون زبرن برابر ماننہ یوان۔
(4) اگر تیکلس منہز اکہ کھوتہ زیادہ پوت آوازہ آسن (عموما
مصمتن ہنہز جوری)، تم چھہ زہ ماترا گزرنہ یوان۔ مثلاً
'مست' لفظن منہز چھہ پتہ کتہ زہ مصمتہ / س / تہ / ت /
کیوٹ، یم دون ماتراہن برابر چھہ۔ امہ لفظک ماترا تعداد:

گرمہ ستن ماتراہن برابر آسن۔ گوڈنکہ لفظک آخری تپجل
چھه doo لیس دون ماتراہن (do-o) برابر چھه۔ تیتھے پاٹھی
چھه دویمہ لفظک آخری تپجل ran دون ماتراہن (ra-n)
برابر۔

کاشرس منز سادہ ماترا وزنہ چہ مثالہ خاطرہ وچھون کن (11)
ماتراہن ہندیہ لل واکھ:

کس	ڈنگہ	تہ	کس	زاگہ	
2	12	1	2	12	11
کس	سر	وتر	تیلی		
2	2	12	22		11
کس	ہرس	پوز	لاگہ		
2	21	12	12		11
کس	پرمہ	پد	میلی		
2	12	2	22		11

پیٹھمہ پریمہ ہندس چوپانی وزلس پیٹھ وچھون یہ لل واکھ:

تلہ چھے زیس تے پیٹھہ چھکھ نہان

ونہ مالہ ووندہ کتھہ پڑان چھے

سورے سومر تھہ پیتی چھے موڑان

ونہ مالہ ان کتھہ روڑان چھے

تلہ	11	ونہ	12	سورے	22	ونہ	12
تھکے	2	مالہ	12	سومر تھہ	22	مالہ	12
زیلس	2	ووندہ	11	پیتی	2	ان	2
لے	2	کتھہ	11	تھکے	2	کتھہ	11
بٹھہ	11	پڑان	121	موڑان	121	روڑان	121
چھکھ	2	تھکے	2			تھکے	2
نزان	121						
ماترا	16	ماترا	16	ماترا	16	ماترا	16

امہ واکھ کن کینن لفظن ہنر ماترا تفصیل وچھو صفحہ
27 ہس پیٹھ:

ماترا وزن سجنہ خاطرہ کری میہ یم واکھ پیش، حالانکہ یمن واکن
ہنر یہ ماترا برابری چھہ اتفاقی تکیا یمن واکن ہند بنیادی
وزن چھہ تپجل وزنے۔ تیتھے پاٹھی چھہ کینن واکن ہنر
تاکیدی برابری مد نظر کینن واکن منزہ پورہ کاشر شاعری
منز تاکیدی وزن آسک دوکھہ لوگمت۔

اردو ہندی یس منز مستقل بحر مقاربہ کو نام نہاد مزاحف وزن
چھہ دراصل ماترا وزنہ یم کہ خاص طریقہ ورتاوندہ یوان
چھہ۔ یم خاص وزن یمن اردو والیو بحر میرتہ ناو کوڑمت چھہ،
چھہ کاشرس منز رفیق رازن ورتاومتی۔ کہ غزلک ماترا تجزیہ
چھہ پیش:

ساتہ	12	شمارہ	بھہ	بہنکر	ی	آکر				
	121	1	222	2	2	122				23
نامہ	21	انہراے	کرال	بھہ نہ	کانہہ	پیار				
12	21	122	21	11	2	122				23
اندہ	پھووا	قوتہ	باز	گرک	ساری	مخفوظ				
12	21	2	12	21	22	122				23
نمبرہ	مہیہ	وچھو	تہیہ	تہ	چھہ	وکر	پیوڑمت	دیوار		
12	1	22	11	1	1	2	22	122		23
تاپھہ	چھہ	شاس	نام	دوان	انس	بہکم				
12	1	22	12	121	222	2				23
دور	چھہ	باسال	سکھ	تاتھہ	گاہے	سہار				

12	امر	2	تہ	2	یا	2	یا	2
1	چھ	1	وتہ	11	گرو	2	تھوکہ	22
22	مسافر	221	زن	2	تاجہ	12	سنگین	122
2	باب	22	زن	2	عدالت	221	قلان	221
22	امہ	11	دوتن	21	وان	22	منز	2
22	تھی	2	بھیہ	1	منز	2	شجار	122
122	وتہ	11	روزال	22	ہکاری	122		
	کن	2	منجی	22				
	گ	12	دار	12				
23		23				23		23

رفیق رازچھ اتھ اردو والبن ہنزیریوی منز 12 ماترا + 10 ماترا (کل 22 ماترا) مانان یس غلط چھ۔ اردو والی چھ دراصل اتھ افا عیلن منز (عربی عروض کبن پدین منز) گنڈنچ کوش کران۔ رفیق رازن تہ چھ امہ وزنکی شیع رکن مانی متو، حالانکہ اتھ وزنس منز چھ نہ رکھن ہند کانہہ خاص دخل۔ امہ وزنک آہنگ چھ اتھ بے محل رکن بندی بیرہ والاں۔ یہ چھ بنیادی طور سادہ ماترا وزن یتھ نہ پدین منز گنڈنچ کانہہ خاص ضرورت یا جواز چھ۔ پدی یا افا عیل یا رکن بندی چھ آہنگ کہ دوگن معیارک جواز پیدہ کران مگر یمن وزن منز چھ نہ ٹاکارہ پاٹھی پدین ہند کانہہ مکر نمونہ۔

ایمینی کاملن چھ 1970 پیٹھے عربی وزن ہندی افا عیل ژڈی ژڈی لیکھنچ سفارش کر مژ۔ واضح چھ زاتھ سفارشہ پتہ کینہ چھ یہ بصیرت زیم وزن چھ ژکہ ماترا وزن تہ یہندیہ کردار چھ افا عیل ژڈی ژڈی لیکھنہ سیتی نوان نیران۔ اتھ موقف کڑی تمی "میون عروضی سوچ" مقالس منز مزید وضاحت آوازن ہند

مقابلہ حرفن ہند تصور یتھ اتھ اسی زیادہ انیری منز چھ۔ تمی کر کی افا عیلن ہندی حرف یلہ، پند تہ نتھی قسمن منز تقسیم۔ یہ چھہ دراصل افا عیلن ہنز ماترا تقسیم۔ سہ چھہ اکھ ماترا والبن حرفن یلہ آوازن وان، زہ ماترا والبن حرفن بند آوازن وان تہ نتھی حرفن (مثلاً نار، اسمان، سوچ لفظن ہندی / ر، / ن / تہ / چ /) ہنز آواز تہ اکھ ماترا گنڈراوان۔ کامل سندن عروضی مقابلن منز چھہ آواز، آہنگس تہ لیہ زیادہ اہمیت۔ سہ چھہ نہ قطعاً عروض روایتی تصورن تہ اصطلاحن ہند ذریعہ پیش کران۔ حقیقت چھہ یہ ز تسندی عروضی تجربہ تہ چھہ روایتی عروضی ہنرمندی ہنز نمائشہ بدلہ مخصوص مقصدن تہ ضرورژن تحت امکاناتن ہندی برکھولان۔ (نوالہ میون مضمون "کاشرس منز عروضی تجربن ہنز اہمیت")

سید سیوڈ صفحس پیٹھ (صفحہ 27) چھ صفحہ 25 ہس پیٹھ دنہ آمتہ لل واکھ کبن کینژن لفظن ہنز ماترا تقسیم تہ تعداد دنہ آمت۔

لل دید بند واکھ کن کیٹن لفظن بند ماترا تعداد							
لفظ	گوڈنیک بیجل			دویم بیجل			کل ماترا
	گوڈہ آواز	تھونگ	پوت آواز	گوڈہ آواز	تھونگ	پوت آواز	
تلم	ت	زیر		ل	ل		
2	x	1		x	1		
پیٹھ	پ	ی		ھ	ل		
2	x	1		x	1		
وفندہ	وو	زیر		د	ل		
2	x	1		x	1		
دنتھ	ل	ی		تھ ¹	ل		
2	x	1		x	1		
مالہ	م	ا ¹ (+ا)		ل	زیر		
3	x	2		x	1		
چھے	چھ	پیش+زیر ²					
2	x	2					
لے	ت	زیر+زیر ³					
2	x	2					
ونٹہ	و	زیر	ن	ت	ل		
3	x	1	1	x	1		
زیں	ز	زیر+پیش	س				
3	x	2	1				
چھلھ	چھ	پیش	ھ				
2	x	1	1				
ییتز	ی	زیر	ر ⁴				
2	x	1	1				
ان		زیر	ن				
2		1	1				
پڑان	پ	زیر	ژ	ا ¹ (+ا)	ن		
4	x	1	x	2	1		
موڑان	م	و	ژ	ا ¹ (+ا)	ن		
4	x	1	x	2	1		
روڑان	ر	و	ژ	ا ¹ (+ا)	ن		
4	x	1	x	2	1		
سومبرتھ	س	و	م	ر	تھ		
4	x	1	1	x	1		

سیڑتہ یتھ پاٹھی تقطیع سپدتھ: / ت + زیر + ی / - امہ تقطیع
 کنڑتہ چھ یہ دون ماتراہن برابر۔
 (4) یہ پوت آواز چھ یہ نہ دون مصمتن پیٹھ مشمل، بلکہ
 اکس مصمتن پیٹھ یتھ منراؤڈیے / ت / صحتی تالیت
 palatalization ہاوان چھ - / تی / چھ مفرد تالری مصمتہ۔

(1) دوچشمی اچھر چھہ اکر سے مصمتن پیٹھ مشمل۔
 (2) "چھے" لفظ منر چھہ تھونگس منرزہ مصوتہ یتھ
 ڈھتھانگ dipthong ونان چھہ - پیش تہ زیر۔
 (3) "تے" لفظ منر تہ چھہ تھونگس منرزہ مصوتہ یعنی
 ڈھتھانگ - زبر تہ زیر۔ اتھ لفظس ہیکہ نیم مصوتہ / ی /

پېچيده ماترا وزن

پېچيده ماترا وزن ورتاون واجنين زبان منزهه سنسکرت، يوناني، لاطيني ته کلاسيکل عربي شامل - کلاسيکل عربي یک عروض ووت اسم تام گوډه فارسي ته پته اړود کښي - ساني شاعر يمين منزه محمود گامي سند پښه مجورس تام ساري شاعر شامل چه، بيلکي ته کلاسيکل عربي عروضکي تم وزن بهتر پاتهي ورتاوتهم يم پېچيده ماتراهن پيښه ميني چه، کينزه زباني هند مزاده کښي ته کينزه هاتجکي عروض ورتاونه که عاده کښي - مگر عربي فارسي عروضکي تم وزن، يم بنيادي طور تيچکي وزن چه، ورتاونس منزه آيه نه يمين کاننه مشکل پيش - مجورنه پته کيو جديد شاعرو ورتاوي پېچيده ماترا وزن اکتسابي طور نسبتا کاميابي سان -

رفيق رازنس کلامس منزه چه نه ماتراهن هنز کاننه مخصوص ترتيب قايم گر هان تکليز پرته مصرعس منزه چه ماتراهن الگ ترتيب، لندا چه نه يمين منزه پدين هند کاننه جواز - يمين منزه چه ماتراهن هند کل تعداد ساده آهنگ پيده کران - مگر پښه کلاسيکل عربي وزنس منزه گوهن تعداد کښي 16 ماترا آسونه علاوه تم ماترا پښه مخصوص ترتيبه منزه واقع سپدي - يم ماترا هيلکن دون دهر اونه يينه والبن پدين منزه تقسيم سپده:

22121 / 22121

يم پدي چه عروض منزه مفاعلاتن مفاعلاتن کيو اراکانو (افاعيل) ستي ظاهر کر نه يوان - مفاعلاتن پديک ماترا هيلکوه اسي يتهه پاتهي سمجه: يته عربي بحر س منزه يود ورتاونه يوان چه تهه چه بحر جميل

ماترا کل	تن			علا				مفا			
	پنژم بيجل			ژورم بيجل		تريم بيجل		دويم بيجل		گوډنيک بيجل	
	ن	ز	ت	لا	ل	زير	ع	آ	ف	زير	م
8	1	1	x	2	x	1	x	2	x	1	x

نوټ: يه کتهه آيه گوډي وننه ز بيجليک گوډنيک (يا گوډنيکي) مصمته چه نه ماترا گنزر نه يوان -

ونان - يه چه نه کاشرس منزه زاده ورتاونه آمت، حالانکه کاشرس آهنگس چه سبها براه - اگر ورتاونه ته آمت چه ته ژوان پدين هنز شکه منزه - عبدالاحد آزادان چه يه يود خاص کر تمن نظم منزه ورتاومت يمين منزه شکه ته گراوه چه - پښه مخصوص وزنس پيښه (جميل مربع سالم) چمن اکه باته "نعمه بيداري" ناوه ليوکهمت يکي کينه بند يم چه:

حقيقتک رنگ دواں جابلس
مشک ملاں کاغذي گلابس
کران بدنام انقلابس
هبواں تھوئن پرده آفتابس
يه دلبري چها سنگري چها

کلاسيکل عربي عروضکي وزن چه پېچيده ماترا وزن، امه کښي تکليز يمين منزه چه ماترا گنتي علاوه، پدين اندر ماتراهن هنز ترتيب ته ترکیب ته آهنگ خاطر اهم - گو يمين وزن منزه چه آهنگ دوکن معيار ورتاونه يوان - مثلا کلاسيکل عربي عروض منزه چه اکه شراه ماترا وزن يس يتهه پاتهي چه:

22121 22121 = 16 ماترا

يمه ترتيبه يم ماترا اته وزنس منزه يوان چه، تمه منزه چه يمينزه که خاص دهر اونه يينه واجيني تنظيم نزي نيران - يوت تام نه ماتراهن، يا تيچکي ياتاکيدن هنز که خاص ترتيب قايم گر هه ته سوزنس منزه دهر اونه بي، قوت تام چه نه پدين هند کاننه جواز - اسمه وچه تهمن صفحن پيښه اردو پر برهمه ته لل واحص ته

یہ رہزنی چھا یہ رہبری چھا
چھ سورلی ملی چھوان نورس
فریب غیبک دواں حضورس
خودی وناں نخوتس غورس
تھکان فرعون کوہ طورس
یہ دلبری چھا سنگری چھا
یہ رہزنی چھا یہ رہبری چھا
اسی کرو گوڈنکہ بندچ لفظیتھ پاٹھی:

(1) یہ تقطیع منزہ چھ یہ ظاہر زفاری عربی چھ آہنگ
دوکن معیار ورتاوان: ماترا تہ تمن ہنر پدی بندی۔
(2) کاشرس منز چھ نہ عام طور رنگ یا تھتھ پاٹھی منز،
بند، اند بیتھ لفظن ہند / ن / مصمٹہ گزرنہ یوان، بلکہ چھ یہ
مصوٹہ چھ کھونکھنیا رچ نشانی مانہ یوان۔ لہذا چھ نہ یہ اکثر
ماترا گزراونہ یوان۔

(3) دوان، ملان، کران، ہوان، بیتھ لفظن ہند
پتم نون چھ اختیاری طور یا مصمٹہ گزرنہ یوان
(اعلانیہ نون) یا صرف مصوٹک کھونکھنیا،
یتھ نون غنہ وناں چھ۔

محمود گامی سندیلٹھ مجورس تام چھ تمام
شاعرن تم وزن پھٹان یمن منزہ لوکچہ ماترا
اکس خاص جایہ پوتس پتھ یوان چھ یہ۔ ماترا ہن
ہنز یہ مخصوص ترتیب چھ یہ نہ کاشرس مرازس
(لیہ) سیتی واٹھ کھیوان۔ یہ اس سوبصیرت
میک اظہار امین کاملن مختلف جایں کورمت
چھ، خاص کر "شعرن منزوزنہ پھیہ" مضمونس
منز۔ مثالہ پاٹھی نمون یہ وزن: مفعول مفاعیل
مفاعیل مفاعیل فعلن۔ امیک ماترا تعداد تہ
تمن ہنز ترتیب چھ یہ:

لفظ	حقیقتک	رنگ	دواں	جابس	کل ماترا
ماترا	2121	2	21	221	16
لفظ	مشک	ملاں	کاغذی	گلابس	
ماترا	21	21	212	221	16
لفظ	کران	بدنام	انقلابس		
ماترا	121	122	2212		16
لفظ	ہوان	تمھون	پردہ	آفتابس	
ماترا	21	21	12	2212	16
لفظ	یہ	دلبری	چھا	سنگری	
ماترا	1	212	2	2121	16
لفظ	یہ	رہزنی	چھا	یہ	چھا
ماترا	1	212	2	1	2

مفعول	ل	مفا	عیل	مفا	عیل	فعل	لن
22	1	21	12	21	12	21	2
122		1221		1221		221	

پدن الگ، یمن ماترا ہن ہند چھ یہ نمونہ بنان:

22	11	22	11	22	11	22
----	----	----	----	----	----	----

اتھ وزن منہ چھ زہ ماترا، زہ ماترا پتہ اکھ ماترا، اکھ ماترا یوان۔
 بیتہ نس بیتہ نس اکھ ماترا اکھ ماترا پتہ یوان چھ، تہ نس
 چھ اکثر سانبہن شاعرن وزن پھٹان۔ تہ نس چھ اکثر اکھ ماترا
 اکھ ماترا بجایہ زہ ماترا اکھ ماترا گڑھان۔ یہ چھ نہ صرف اکس
 شاعرں گو مت بلکہ محمود گامی سند بیتھ مجورں تام تہ نس
 یور کن تہ چھ اکثر شاعرن ہند یو ہے حال یم نہ یہ وزن
 اکتسابی طور شعور می کوشہ ورتاوان چھ۔ یہ زہ ماترا پتہ اکھ ماترا
 اکھ ماترا لے چھ نہ کاشترن شاعرن کا پ یوان۔ مگر یہ اس
 یم شعر عروضی گز گتی لاگتہ وراے پران چھ، اسہ کیا ز چھ نہ
 یم بہ آہنگ باسان؟ تمیک وجہ چھ زیو دوے یم پیچیدہ
 ماترا وزنہ حسابہ پھٹان چھ یعنی ہندس کل ماترا تعدادں ہر
 یا چھونہر گڑھان چھ تہ یہنہ ماترا ترتیب درہم برہم گڑھان
 چھ، یم چھ کاشتر پتہ عروضہ مطابق برابر یوان۔ چونکہ سانی
 زبان چھ بنیادی طور پتہ یو سیتی (ماترا سیتی نہ) وقفہ مینان،
 لہذا چھ نہ آہنگس سانہ خاطرہ کانہ فرق پیوان۔ وچھو رسول
 میر نہ یم غزل کچ ماترا تہ پتہ یو اکس اکھ مقابلہ تقطیع نہیں صفحہ
 بیتھ (صفحہ 31)۔

امہ وزنہ علاوہ بیتہ زہ فارسی وزن یم اکثر کاشترن شاعرن

مفتعلن	مفتعلن	مفتعلن	مفتعلن
2112	2121	2112	2121
فاعلاتن	فعلاتن	فعلاتن	فعطن
2212	2211	2211	211

یم وزن منہ تہ چھ اکھ ماترا اکھ ماترا اکھ اکس پتہ یوان یس
 کاشتر لہ سیتی مطابقت چھ نہ تھاوان۔ ظاہر چھ پیچیدہ ماترا

وزن چھ نہ تھہ پاٹھی لچکدار تھہ پاٹھی پتہ یو وزن چھ خاص کر
 کاشتر کہ خاطرہ۔ یم پیچیدہ ماترا وزن منہ گڑھہ برابر ماترا تعداد
 آسن۔ ماترا ہن ہند ہر ری یا چھونہر چھ یم ہند وزن ڈالان تہ
 یم ہنہ مخصوص ماترا ترتیب تہ درہم برہم کران، یم ہنہ
 ماترا ترتیب تہ گڑھہ کئی آسن۔ پتہ یو وزن چھ امہ رنگہ
 لچکدار۔ کاشترں چھ پتہ یو وزن اس لے براہ امت تکیار
 کاشتر زبانی منہ یوس لچک یم پتہ یو منہ چھ یم ہندس
 اندس بیتھ بلکہ مصو تہ چھ تھہ چھ پتہ یو وزن بہتر پاٹھی ساتھ
 دوان۔

پتہ یو وزن تہ ماترا وزن، ماترا وزن تہ پیچیدہ ماترا وزن، پتہ یو
 وزن تہ پیچیدہ ماترا وزن درمیان چھ اتفاق برابر یم ممکن
 تکیار ماترا تہ پتہ یو چھ نزدیکی تصور۔ بیتہ اکھ پتہ یو اکھ کھو تہ زیادہ
 ماترا ہن برابر ہیکہ آتہ تہ ہیکہ اکھ پتہ یو اکس ماترا برابر تہ
 آتہ۔ مجیدہ ماترا عروض کھ خاصیت چھ یہ زیہ چھ پتہ یو تہ
 سادہ ماترا وزن تہ شامل کران یم کئی یہ "ووہر" آتہ تہ سانبہن
 زبان ہند خاطرہ "لکار" چھ۔ پتہ یو وزنک تعلق اوس سانبہن
 واکن تہ وژن سیتی، اگر یم صنف زانہہ کالی سانس ادیس
 منہ دوبارہ لیکھنہ آہ تہ سانہ عصری شعرہ اظہارک وسیلہ بنیہ،
 ممکن چھ پیچیدہ ماترا وزن یکسر مشر آتہ مایہ پتہ یو عروض
 دوبارہ بارس۔ یوت تام نہ یہ سپد یمیک سیٹھاکم امکان
 چھ، یوت تام روز پتہ یو عروض کینزن مخصوص وزن ہندس
 صورتس منہ پیچیدہ ماترا عروض تابیا۔

کل ماترا	رسول میر نہ غزلچ ماترا تہ بیجلی تقطیع							
	مصرعہ	متر	روز	دما	روزہ	دریم	چانہ	لولرے
22	ماترا تعداد	2	12	21	12	21	12	212
12	تیکلی تعداد	1	2	4 3	6 5	8 7	10 9	12 11
	مصرعہ	شرفونہ	دار	سونہ	سنزہ	بنگر	گریم	چانہ
25	ماترا تعداد	2	12	2	12	12	21	12
12	تیکلی تعداد	1	2	3	4	6 5	8 7	10 9
	مصرعہ	لب	تشنہ	چمچس	در	باغ	بہت	سرو
23	ماترا تعداد	2	12	2	2	12	21	12
12	تیکلی تعداد	1	2	3	4	5	7 6	9 8
	مصرعہ	بو	مال	ونے	بوز	کنے	یارہ	مسا
23	ماترا تعداد	2	12	21	12	21	12	21
12	تیکلی تعداد	1	2	4 3	5	7 6	9 8	11 10
	مصرعہ	میہ	جویہ	اشکنہ	آہ	بریم	چانہ	لولرے
25	ماترا تعداد	2	12	112	12	21	12	212
12	تیکلی تعداد	1	2	4 3	5	7 6	9 8	12 11 10
	مصرعہ	میہ	اچھ	پوشن	مالہ	کریم	چانہ	لولرے
22	ماترا تعداد	2	11	22	12	21	12	212
12	تیکلی تعداد	1	2	4 3	5	7 6	9 8	12 11 10
	مصرعہ	تیتھ	سوز	عشقن	باد	صبا	بوز	رسولس
23	ماترا تعداد	2	12	22	12	21	12	221
12	تیکلی تعداد	1	2	4 3	6 5	8 7	9	12 11 10
	مصرعہ	یتھ	مشک	روزیم	گل	میہ	ہریم	چانہ
23	ماترا تعداد	2	12	22	2	1	21	12
12	تیکلی تعداد	1	2	4 3	5	6	8 7	9

نہرِ تیرے یاد چھیا، کلر کنبہ تہ شام سفر
اکے برگ تہ ہوا، کلر کنبہ تہ شام سفر

چھہ ژیر تام پکن، بس پکن پکاں روزن
چھہ دور تام خدا، کلر کنبہ تہ شام سفر

یہ کس چھہ بود اپانک گرہتھ سوال پرٹھان
ژہ کیاہ بہ کیاہ تہ یہ کیاہ کلر کنبہ تہ شام سفر

کراں وضو تہ پواں جاییہ جاییہ سجدن منز
پران حمد و ثنا، کلر کنبہ تہ شام سفر

اچھو ژہ ما سا وچھاں چھکھ لبن کھساں سہلاب
کنن گرٹھان تیرے ما کلر کنبہ تہ شام سفر

وچھن پواں گرم شین، اچھن سرد باراں
کنن چھہ وتھرہ صدا کلر کنبہ تہ شام سفر

دپان از تہ تھتھے پاٹھر دور تام وتن
چھہ میون خون سیاہ کلر کنبہ تہ شام سفر

منگان اوس دعا کس شفق مہ کور آمین
خداہ کرتہ عطا، کلر کنبہ تہ شام سفر

کاه غزل

شفق سوپوری

چھ ازیچہ راڙ تے آہ، رود گردِ غبار
سو لُر، ہوا تہ بہ، گلگرایہ، رود گردِ غبار

رتن تہ کاڈ کڈن ییلہ ہیڈاو سرکُن سیتز
تمام لوکھ گرن ڙاہ، رود گردِ غبار

اُسی بچاہ اُسی لبس سیاہ شہرں منز
اُسی چھ خونہ لبکھن، باہ رود گردِ غبار

وتن کولن تہ لبن، آب، آب، آبے آب
پشن وسان چھ بے وایہ، رود گردِ غبار

تے مکاڻہ، تے لوکھ، شینہ راڙ تے
تے بلایہ، تے ڙھایہ، رود گردِ غبار

دپاں چھ مار کرن نارِ دن گرس میانس
دپاں چھ میانہ گرے درایہ، رود گردِ غبار

شفق پران چھ شہرن تہ سبزہ زارن منز
ہوا لبکھان چھ آہ آہ، رود گردِ غبار

عقل پیچس نہ گرفتار گوو بلاین منز
دپان اوس ز محفوظ چھس بہ بلاین منز

وَلو سیاہ جھنڈن ہند جلوسہ اُسی تہ کڈو
وَلو تلاش کرو ڙھاکے اُسی تہ ڙھاین منز

یہ کس پکان چھ زولانہ بیتھ تمام شہس
یہ کس چھ قید گوامت خواب ہیو قلاین منز

بہ دراس راتھ ہنا دور شہرہ نش تہ وچھم
قدیم لوکھ وناں داستاں سراین منز

چھ تارکولہ لبکھاں تم پُنن مقدر وونی
تہ راتھ تام گنداں اُسی کاچھراین منز

اگر دِلن تہ شہر اُسی ونو تہ تیلہ چھ یہ حال
کرایہ دار بساں وونی تمام جاين منز

ہبنہ والہ پزی پاٹھی ژہ ون سانی کنتھ آے
بازار دپاں راتھ پرن سانی کنتھ آے

کلی آس تہ بلی آس تہ زری تہ ژھری آس
تمہ لکھ تہ لفظ سانی، سخن سانی کنتھ آے

افوس ز داربن تہ برن ناو لیکھتھ رودی
افوس ز داربن تہ برن سانی کنتھ آے

میہ غاب مڑھلی آس، رسل آس، رچھزی آس
پے اوس تے خواب کنن سانی کنتھ آے

گر آس نہ حاجتھ تہ وتن آیہ خریدار
گر رودی تھتھ پاٹھی وتن سانی کنتھ آے

بازار یٹھے لوگ تہ مین توگ تہ تمن توگ
تم لوکھ، تمے لوکھ، چمن سانی کنتھ آے

ٹھس گوو برس تہ ژاوا دپاں واو اوس بس
انہار چانہ کالہ پکاں واو اوس بس

یلغار برونہ دپان خبر منجرو یہ دژ
تمہ شہرہ جاییہ جاییہ ووتھاں واو اوس بس

میہ تہ گوو تھتھ گمانہ ز شمار وٹھی مگر
دیوارہ ژھایہ ژھایہ کھاں واو اوس بس

اسہ وچھ اچھو تمام شبن دور دور تام
موت ہیو پکاں تہ نار پھکاں واو اوس بس

درویش اسہ تہ اوس وناں کالہ چھو سا پے
اسمانہ وژھ بلایہ وچھاں واو اوس بس

دراو سون تہ ناو کئی ناو منز پری
غابی یواں تہ ناو لماں واو اوس بس

اسہ ژوٹ فصل کھن تہ یٹھے شین پیو شفق
کتہ تام پرانی باتھ گبواں واو اوس بس

دوتھاں لکاں تہ وچھاں، دودھ تہ راتھ، زون آفتاب
عذاب سانی لبکھاں، دودھ تہ راتھ، زون آفتاب

دپاں چھہ خوابہ سمندر، سیاہ جزیرہ اپاری
سمندر چھہ کھساں، دودھ تہ راتھ، زون آفتاب

توے چھہ خاک پیڑ ناگہ رادہ کبن خیمین
تتبن غبار تلان، دودھ تہ راتھ، زون آفتاب

ورق ورق چھہ عیاں سانہ قسمتک احوال
اچھر اچھر پراں، دودھ تہ راتھ، زون آفتاب

دپاں پیاری سیاہ سبکھ چھرا وبارن منز
دپاں ہپاری وزاں، دودھ تہ راتھ، زون آفتاب

ژوپاری واو دوتھاں لکھ ژالاں تہ خواب دزاں
عجیب جاییہ سماں، دودھ تہ راتھ، زون آفتاب

پرژھاں چھہ بال زیمہ دردہ گامہ کنی نیرتھ
ولس چھہ کیا ز گڑھاں، دودھ تہ راتھ، زون آفتاب

سبز آبہ جویا پزی چھا سا نیران
تتبن زونہ گاش پری چھا سا نیران

ژہ تے چھکھ نبصف راژ آواز بوزان
ژہ ون اسی گرو منزہ بلی چھا سا نیران

شبس چھا سا آساں تھتھے گربز مٹھین
تہ موباہ بنیادہ کانہہ کنی چھا سا نیران

سہ چھا کتھہ کران از تہ کیاہ پانے سیتی
سہ پاگل تھتھے پاٹھو اُندی چھا سا نیران

یہ ونتم دلس منز وڈن ہیو گڑھاں کیٹھ
مکیں ییمہ گڑک اُتری چھا سا نیران

دوہس چھا سکولن گڑھاں شری تھتھے پاٹھو
تہ لکشتس شفق آرمی چھا سا نیران

ناک برسرِ بیتہ زمینس آسماں بس اکھ غبار
کاروانس ہر طرف آو دواں بس اکھ غبار

داستانس منز سیکتتاں، منز سیکتتاں دپاں
اکھ الاوا بیتہ الاوس منز وہاں بس اکھ غبار

شمشاد رادہ آبہ جویں اُنہ خواب اُسی
تم لوکھ باہ زون تہ بیہ آفتاب اُسی

ناگہ سو زون درے، پری زاد ناگہ کھت
اسہ وچھ اچھو ز اُنہ پٹن پیٹھ گلاب اُسی

اسہ وچھ وتن غبار ووتھاں دور دور تام
اسہ وچھ نبس کھساں ژندر بے حساب اُسی

اسہ تھچھ دژک تہ غیب کرکھ ناگراے ہوی
اُسی لوکھ ونہ کمہ سا ننگر ماہتاب اُسی

تھتھی بونہ آسہ یاد تہ تھتھی بونہ اُسی پرژھو
کتہ لکھ ودان اُسی، وزاں کتہ رباب اُسی

واو ووتھ وحشی ونس، آواز گئے، لگراے گئے
دراو گاراں میانہ شہرک پے پرژھاں بس اکھ غبار

بیتہ بیابانس ہوکُن پر خواب ژھلین ہند شہر
شہرہ چن پرانبن قلین منز ووتھاں بس اکھ غبار

راڑی راتس پتھ عذابن میانی تن وبراں کئی
اکھ لہر قدمن ژھاں چشمن شریاں بس اکھ غبار

ساری سے راتس کھساں سہلاب دیوارن شفق
ساری سے راتس کنن میانبن گڑھاں بس اکھ غبار

یہ کس دواں چھ صدا تیز کارواں والبو
قدم تلو سا ہنا تیز کارواں والبو

گناں چھ راتھ تتھے پاٹھی کل پران ہو ہو
خاں چھ از تہ ہوا تیز کارواں والبو

ندر پیٹھ چھ کلبن تل کمن حدی خان
رجز پراں چھ صبا تیز کارواں والبو

اگر نہ بوز تہ گوٹو صدائے بانگ جرس
چھ بولے گل تہ ندا تیز کارواں والبو

سن چھ دور دواں پے مشک سوار بن ہند
رکو تہ وار چھما تیز کارواں والبو

سفر چھ غانہ بدوشن گمڑ الاون ژنی
سمے فقیر خدا تیز کارواں والبو

کس تام شیشہ خواب بڑتھ اوس نیہ گٹن
کمہ تام طرفہ آہ صدا، نہٹھ تے سیاہ

دونوے قبیلہ اُسی کراں راتھ سے بحث
ونی تو قلاہ زانہ تہ ووتھیا، نہٹھ تے سیاہ

زہ غزل

حیات عامر حسینی

خوابن میانبن کمہ سنسارک آلو گوو
انس رقصاں تازہ بہارک آلو گوو

جامہ ٹٹاں وٹھ سہزہ کنارن سبز پری
روشنہ ہواون تازہ اشارک آلو گوو

تازہ کھٹا کس لفظن وژناں نوی معنی
یارہ بلس پیٹھ سادہ خارک آلو گوو

رائزن دزؤن یاوہ الاوک جودوگر
سونتہ شمل بالہ قرارک آلو گوو

نغمن میانبن وژناں کس تام اندرم دگ
جگرس کوراں پوشہ الاوک آلو گوو

غزل

غزل، حیات عامر حسینی

شہنواز منتظر

بے سر و بارہ ہستی بے پایہ نیب ڈیشتہ
ٹھلین چھ گاش گراؤن عکس چھ اُنہ روشتہ

چھکرتھ چھ کایناتس مرکز چھ پھانچلاؤن
وٹس چھ واو کھوڑان اکھ لا مقام بوزتھ

انہ گوٹ چھ گاشہ دو دمت ادہ چھیس پیمر ژبتس کتھ
زڑ پیٹھ پرن چھ چھوٹ چھوٹ نوو آفتاب ڈیشتہ

وہنوو شینہ پجہ تل یی تیمبر نارہ گوگا
وشنیر تس سرن پیوو ترنیاہ پان زالتھ

کتجن چھ اُلی گاسو واوس چھ نار لوپن
کاوس چھ کاف کھومت گریٹمس غبار ڈیشتہ

دمہ ہس بہ ناو بٹھ روں احساس چھم نہ ویو دمہ
گونجان چھ منز خیالن سازک نقاب لاگتھ

نوابن لفظن نغمن ہندی امبار کرم
شینہ پھلے ہش باتن نوی انہار بزم

چانہ وچورک تہہ چھم لفظن رزنناوان
مشکہ سرابا ٹھلین ہندی گفتار پرم

چانی ستھ چھم ناوس چانس کرون وندے
نویس چانس عرشہ تھزر شجار سرم

چانس زو چھم چانبن قدم ہند تلہ تراو
صحراوس سبزار گناں گلنار بزم

انس چھچھ چھم چانی زمی زمی قوس قزح
سازس ریہہ چھم تابانی تفسیر کرم

ہردہ ہواون کیا کیا کور پور چانی درے
سونتہ سحر بی نوابن ہندی شجار پھرم

زنکہ کینہ دہہ برونہ ناس ینہ تہ لگنہ پتہ اوس سہ جبہ صاب یس آلو اوس تہ ماتھ
اوس دوان سبٹھاہ لوت لوت پکان۔ تسند نیچو اوس خوش زنس چھہ گوڈ نیچہ لٹ
ووٹ تراؤن۔ سیا سی نظریہ اوک طرف تراوتھ اوس یسند نظریہ کئی ووٹ
تراؤن ضروری تکیاز نہ تراونہ سیٹی چھہ غلط نفر بارس یوان تہ لوکن مختلف کامبو
وقتہ ناجایز فایدہ تلان تہ تمن ووٹ نہ تراونہ کس تلفس تل دباوان۔

یو وچہ نہ کانہہ تہ نفر پولنگ سٹیشن کن گرهان بلکہ ژوپا سہ کینمن جابن
پولیس استادہ۔ یمن باسیو و سنسان۔ یمن گواندازہ یم آسن کئی زنی پولنگ
سٹیشن منزہ۔ پولنگ سٹیشن نش واتانے گے یم انتہ روس لائن وچھتھ
حارتن تہ لگی سارنہ پتہ کینہ لائن منزوودنہ واریپارنہ۔

جبہ صاب تہ اوس نہ زیادہ وائسہ شیلٹہ پانزہ ہاٹھ وٹہر۔ شریکہ منز خاندن سپدنہ کئی
اوس ہڈی بب بنیومت۔ دون کوربن خاندن کر تھ اوس یوہے کونہہ کوٹ نیچو
خاندن کرنے۔ جبہ صاب نبین کھن منز اس مدبری صاف لبند یوان۔ جبہ
صابن اسی اتھ وائسہ منز واریاہ سیا سی بدلا و وچھ متی۔ مثالے

"خون گواندازی۔۔۔۔۔"

"واپس کرو اے ظالمو۔۔۔۔۔"

"اصلی ملزم کو۔۔۔۔۔"

"فورا کرو۔۔۔۔۔"

"بھیر کیاہ بونہ کیاہ۔۔۔۔۔"

"غازی ہے آو۔۔۔۔۔"

بیتہ پیٹھ ازنام پر تھ بدلا وکی ساری نعرہ اسی امی سندس ذہن منز پھری پھری پر تھ
وزگتھ کران۔ سہ تہ اوس وخیلہ پر تھ گر کی پاٹھی امی سنگرہ تہ سیا سی بخش ہند
اکھاڑہ بنیومت اوس۔ پر تھ شامس اسی کینہہ ہمسایہ اوس اتھ منز پور پور ساتھ
دوان۔ پنن سیا سی نظریہ اوک طرف تراوتھ اوس جبہ صاب یس الیکٹرانک میڈیا
عام نہ آسنہ کئی یمن دوہن BBC سے اوت پیٹھ بھروسہ تہ باسان اوس یے
اوت زانن خبر ونی۔ یہ اوس ونان۔ "بی بی سی بوزنس چھم مز یوان۔" تسندی
واریاہ ہم خیال اسی نہ بی بی سی یس پیٹھ زیادہ بھروسہ کران۔ تہند مانن اوس
بی بی سی چھہ خبرہ کیو تبصرہ سنسنی خیز بنا و تھ پیش کرنک ماہر۔ تم چھہ لگر ہند کن
زٹھراوان۔ یہ حال اوس نہ امی سندے اوت۔ اوس ہی کئی جبہ صاب اسی
بی بی سی کی فدوی۔ حال اوس یہ زواریاہن لوکن اس نہ بی بی سی بوزنہ

دچھ ووٹ تروو

شکیل الرحمن

وغیر بندر یوان۔ تم تہ اسی لکھ یم بی بی سی یس پیٹھ اہم
اعلائی پیاری پیاری قبرن اسی ژامتی۔
یادوے وونی الیکٹرانک میڈیا بن وایس میڈیا پتھ دارتھ دمت
اوس تہ FM ریڈیو کیو فلی بآتہ مجلسو سیتی اوس ریڈیو کیو ژھو کہ
وہو شہو ہنا قرار لاومت۔ مگر جبہ صائب اوس وُنہ تہ بی بی
سی یوزان۔ ہر گاہ جبہ صائب بی بی سی یوزنک وجہ پڑھماو
تس اُس نہ پانس تہ پے مگر بلا ناغہ اوس یوزان۔ تس اوس
مارک ٹیلی، بی بی سی کار سائڈنٹ شہر غاصک اکھ اہم
بسکین باسان تہ تسندس برٹش آسنس پیٹھ اوس شکھے۔ مگر
امہ پتہ تہ اوس نہ مارک ٹیلی یں جبہ صائبُن ”بجلی کوٹ“
بدلاوتھ ہیو کمت۔ سہ اوس پرہتہ تس اُکس واو کران یس
پرائس پھیر تھتھ تعریف کر یا۔ نو پیہ ہند آسنہ کز اوس جبہ
صائبُنچی پنن سیا سی نظریہ بد لومت تہ تس اوس جبہ صائبُن
نش الگ نظریہ۔ جبہ صائبُن تہ تس اوس بی بی سی کس
تبصرس پیٹھ زچہ ژوٹن بحث گرہان تہ دوشوے اسی اتھ پنہ
پنہ ہنہ لمان۔
کینہ کالہ پیٹھ اوس یو کتھو جبہ صائب کینہ کتھ سوچس پیٹھ مجبور
کوزمت تہ کینہ وری برومنہ اوس جبہ صائبُن سیا سی نظریہ
بدلیو مت۔ سہ اوس پتہ بن خیالاتن وونی فرسودہ سمجان۔
تس اوس پتہ مہ دہلہ پیٹھ پنن پان نو ”مرحم“ کر نکہ نظریک
اہم جز باسان۔ تسنزن کتھن اوس پرہتہ اکھ دل کیو گو شو

یوزان۔ تموا اوس نوو درس پرہتہ اُکس دتھ تہند نظریہ بد لومت۔
پرہتہ اکھ اوس یہنر نو گچہ گنڈنہ یوان۔
یم مآل پو تراسی لآنہ منز پیاران زاپانک پیہ کینن نفرن یمن
کن نظر تہ لآن ژنتھ اُکھ یم لآنہ برومنہ کن ووٹ تراونہ۔ جبہ
صائب تہ تسند نیچو ژاے پولنگ بوتھس منز بشایہ جم تہ ووٹ
تراوتھ سیلہ واپس درائے یمن اوس بتھس دُروے
انہار۔ سارنہ اسی زن اُپز تسلی دوان۔
دوشوے اسی پولنگ بوتھ پیٹھ لگ بھگ گرہ تام ژھوپہ دم
کرتھ پکان۔ نہ اوس جبہ صائب نیچوس کن اُچھ تلان تہ نے
اوس نیچو جبہ صائب سیتی اُچھ رلاوان۔ آخر ووجتھ اُچھ یون کن
تراوتھ نیچو جبہ صائب کن تہ پڑھنس ووٹ کس ترووتھ۔
جبہ صائب وونس یہ چھہ سر۔ تہ گرہہ یہ پڑھن تہ نے گرہہ
یہ وُن۔ نیچی کُرس زیریر۔ جبہ صائب کوز اسناہ تہ وونس۔
”گوبریا بہ ہبا ژا یوس کس تام تیر مارنہ، ادہ اندر اُرتھ زن لوتیم
دگ تہ پانے گوم مرہم۔“
یہ وُنتھ تراو جبہ صائب نیچوس کن نظر۔ نیچی وونس۔
”بہ چھس دپان میہ کوز ٹھیکہ۔“
”کیاہ؟“
یمن دوشونی ژوٹل اُن نیرتھ تہ نیچی وون مآلس۔
”پڑچھہ بی زووٹ کس ترووچھہ سر۔ یہ گرہہ نہ باؤن۔۔۔۔۔
دچھ ووٹ ترو۔“

فیس بک

طرحی مشاعر

پیٹھ تبصرہ

منیب الرحمن

یم غزل چھ تقریباً تم ساری غزل یم فیس بک کبن گوڈنکبن دون مشاعر منز
فی البدیہہ، لگ بگ فی البدیہہ تہ فرصت سان ونہ آے۔ یمن مشاعر منزیو
کمنہ مشق کیوتازہ وارد شاعر و برابر دلچسپی سان حصہ۔ تریس مشاعر منز مظفر
عازم سبز شرک سیدی ہر یوواتھ سلسل وقار۔

غزل منز چھیی ذاتی تجربن زیو دلچ کمنہ یمن ریوایت۔ زیادہ تر چھ یہ مضمون
آفرینی سیدی آوارونہ آمت تہ اکثر چھ یمن مضمون ہندی محرک قافیہ تہ ردیف
رودی متی، یہ کئی اتھ صنف منز اکھ اجتماعیت تہ اکھ یکسانیت پیدہ گرہنک خدشہ
روزان چھ۔ حقیقت چھ یہ ز مخصوص طرز تہ مخصوص نکتہ نظر تہ چھ کمنہ
شاعرانہ باگہ یوان۔ غزل چھ اکثر نو زمینہ تہ نوی ردیف قافیہ نہ صرف تازہ دم
کران بلکہ امکان تہ بخشان۔ یمن غزل منز تہ چھ امہ رنگی کینہہ تجربہ میلان۔ اکھ
تجربہ یعنی متحرک حرفں پیٹھ اند واتن وول قافیہ / ردیف چھ بیک وقت
عروض سیدی تہ تعلق تھاوان۔ فارسی اردو عروضی مشقہ کئی چھ نہ مصرعہ کس
اندس پیٹھ متحرک حرفں کانہہ جاے۔ امہ بندشہ کئی اسی نہ کاشری غزل گو تم
بے شمار قافیہ / ردیف ورتاوان یم یک حرفی لفظ چھ تہ متحرک الاخر چھ۔ مثلاً
بہ، رتہ، تہ، تہ، بہ، بیت۔ تھے پاٹھی چھ بے شمار فعل تہ مثلاً کرہ، کر، گرہ، گرہ،
ونہ، روز، روزہ، بیت۔ وزن منز اس نہ وزنچ کانہہ بندش مگر اتھ منز اسی کیونہ کئی
ڑھون منصوتن پیٹھ مشمل لفظ زیٹھراونہ یوان۔ خال کمنہ ل واکھس، شتہ شر وکس
منز یا نایاب پاٹھی کمنہ وزن منز چھ متحرک آواز پیٹھ مصرعہ اند واتان۔ امین کاملن
کو غزل منزیہ تجربہ ابتدائی دوہنے منز تہ تمہ پتہ رودسہ یم متحرک قافیہ / ردیف
والی غزل منزی منزی ونان مگر تس وراے تل نہ اتھ خاص پاٹھی کانہہ فایدہ،
حالانکہ اتھ منز چھ سانہ زبانی ہند نسبت واریاہ امکان موجود۔ اتھ تجربس تل یتمین
شبن ستن ورن دوران محمد رمضان فایدہ۔ تمی کھی غزل ہا یمن ہندی قافیہ /
ردیف متحرک حرفں پیٹھ اند واتان چھ (مطبوعہ نیب)۔ تمی ورتاوی متحرک حرفں
پیٹھ اند واتن والی فعل تہ ردیف منز۔ مثلاً:

رنگ برکن چھک، خوشبو ڈھٹ، دل شاد تہ کر

تیتھ تہ کانہہ پوش یس باد صبا یاد تہ کر (محمد رمضان)

یو بے تجربہ نظر تل تھاوتھ دیت میہ متحرک مصرع پیٹھ اند واتن وول اکھ طرح،
اردو شاعر فرحت احساس سند اکھ اردو مصرعک ترجمہ:

رفیق راز
شانتی ویرکول
ایاز رسول نازکی
برجنا تھ بیتاب
شہناز رشید
خالد بشیر
محمد رمضان
علی شیدا
نثار عظم
ظفر مظفر
الیاس آزاد

هتښن به دشت مسلسل يتين مسلسل به
 اته پيښه آيه کم از کم 7 غزل وننه يو منزہ تقريباً ساری فني ته
 معنوی لحاظه سيځا ماری مندی چه۔ يمن غزلن منز چه اتفاقاً
 تقريباً پرته شاعران گاش، ژونگ، واو استعاراتی طور مختلف
 معنی برآمد کړنه خاطره ورتاوی مټي ته يم چه پزی پاڅي پښه پښه
 غزل به منز بهترين شعر:

رفیق رازہ مہ نارس اندر زمانا گوو
 نه تیز درو تھ بنان چھس نه تیز کرتل به (رفیق راز)

میه رؤس نه کاڼه ته اکھا واوه پالہ زالاں ژونگ
 گو مت خدایه ظہری پورہ پاڅي پاگل به (شہناز رشید)

چه میون شہ ته گولہ میانه برانده کس ژانگس
 ژہ سوچ پانہ زواوس ہیکا کڈتھ کل به (برجنا تھ بیتاب)

چه گاشہ نوو ژواپاری اچھ کرتھ ژرژان
 چھکن کپاری الہی یہ راژ ہند ملہ (محمد رمضان)

وچھاں یتھے به چھس آنگس اژان یہ گاش
 دوان تاری برس چھس ته دار ہانکل به (نثار عظم)

ہہ گاش یہ ته خبر بییہ نه راژ پہرن تام
 فضول دار پٹین کیا ز تھاوہ ہانکل به (الیاس آزاد)

رفیق راز سندس شعرس منز اگر چه گاشک استعاره ورتاونه چه
 نه آمت مگر ناچھ بہر حال گاش ته ژھٹان۔ اتھ شعرس منز
 چه بیک وقت زہ متضاد مضمون۔ گوډنچہ نظر منز چه باسان

ز متکلم چه نارس منز استه ته نه دروت بنان ته نه کرتل، مگر
 "تیز" لفظه چه کلیدی حیثیت کن وچھتھ چه یہ مضمون برومنہ کن
 یوان ز نار ہیکه درائس یا کرتلہ آکار دتھ مگر تیز ہیکلہ نه بناوتھ،
 چاہے تم کټس ته کالس اتھ اندر تپاونه پن۔ یہ چه "ساری
 درائے پونخه تے بے دراس اوم" کہ قبیلک اکھ نفیس
 مضمون۔ شہناز سندس شعرس منز چهیہ ناسازگار حالاتن منز
 کوش کران روزنچ کتھ یوس امہ کنی بظاہر پاگل پن باسان چه
 تکیا ز یہ شخص چه اتھ علمہ منز کټے زون۔ ساری چه لوب
 کتھتی مټي۔ یہ مضمون ته چه نه لټوالبتہ موجودہ حالاتن مد نظر
 چه بر محل۔ برجنا تھ بیتابن چه پنفس شعرس منز اکھ بالکل نوو
 مضمون اوڼمت پہ مطابق ژونگ اکھ نوژک روایہ ہند
 استعاره بنان چه یس اس شخړہ سنگرہ روشن کرتھ چه۔ اتھ
 روایہ چه اس شخړہ سنزوزندہ روزنه چو پښو مجبور یو کټي ته خطرہ
 لاق۔ یس شخړس امہ روایہ ہندیوت خیال آسہ زسہ کر یہ
 دپی ز ته شہہ ہینس پیښه ته ضبط، سہ کتھ پاڅي دیہ تھبن
 اسبان دعوت یم اتھ روایہ پورہ پاڅي ژھیتہ زن کرتھ۔ امہ
 مضمونچہ عذرخواہی چھہ بیتابس اکس خاص صورت حاس
 پیش نظر سنیمش یس اسہ سارنی ویوڈ چه۔ محمد رمضان سند شعر
 ته چه بیتاب سند شعر کی پاڅي اکھ نوو مضمون بیتھ۔ مگر اتھ منز
 چه گاشچ پر سافیکیشن (اچھ کرتھ ژرژان) ته "راژ ہند ملہ"
 ہش اختراع کړنه آمر ترکیب ته اکو استعاراتی معنی زیادہ توجہ
 طلب۔ رمضان چه پنفس غزلس منز غلبہ / طلبہ / ملہ ہوو
 قافیہ ورتاوتھ جدتس کام ہیہ مټ۔ یہ شعر چه معنوی طور مبہم
 ته فکر مندی ہنز دعوت دوان۔ متکلمس چه منہدم راژ ہند
 ملہ بارگراں بنیوومت یس نه تس نیہر کن چھکنس وار چه۔
 اچھ شکایت خدایس کن کرتھ چھہ اچھ معنوی تہ داری
 ہران۔ نثار عظم سندس شعرس منز چهیہ نه فکر مندی مگر امو
 ته چه گاش رمضانز پاڅي شخړہ وومت ته شعرس منز اکھ نوو

مضمون تہ معنوی امکان پیدا کری مٹی۔ گاش سیدی "یہ"
لفظک ورتا وچھہ توجہ طلب۔ اکثر چھہ تھی ہریانہ لفظ وزنہ
برابری خاطرہ تلس تراونہ یوان مگر یہ شعر چھہ امی لوکھی لفظن
کتہ کور واتنومت۔ شعرس چھہ کم از کم زہ معنی ممکن۔ یہ
گاش چھہ نہ عام گاش یا سہ گاش پچ توقع چھہ بلکہ تیتھ
گاش تیتھ متکلم "یہ گاش" ویتھ لگ بگ طنز کران چھہ۔
متکلم چھہ نہ اتھ قطعاً گرس اندر دعوت دنہ خاطرہ تیار۔ غیر
طنزیہ معنی ہیکس یہ نیر تھ ز متکلم چھہ نہ گرہ کن سرن نیر
گرہ ہنہ کہ خدشہ کئی گاش اندر تیج کانہہ ویتھ دوان۔ دوشونی
صورژن منز چھہ یہ شعر المناک صورت حال پیش کران۔
نثار عظم سند شعرس قریب چھہ الیاس آزادن شعر مگر اتھ منز
چھہ اتھ مخالف مضمون گنڈنہ آمت یس سیٹھا دلچسپ چھہ۔
یہ مضمون تہ چھہ نوونہ نایاب تہ اکھ تیتھ صورت حال خلق
کران یس سیٹھا معنی آفرین چھہ۔ امہ خدشہ ز گاش بیہ
سانہن راژ پھن تام حساب، چھہ اسی بلیک آوٹ کرتھینہ
والہ و فکی امکان پانس پیٹھ حرام کرتھنوان۔ یہ چھہ اکھ بہترین
مضمون۔

یم ساری شعر پرتھ چھہ یقین سپدان ز سانی نوی نوی شاعر چھہ
نہ صرف نوین استعارن تلاش کران بلکہ پرانہن استعارن منز
تہ نوی امکان تہ نوی معنی پیدا کر پچ سود بود تھاوان۔ پیٹھہ کنہ
دنہ آمتی ہوی کامیاب شعر چھہ پزی پاٹھی کاشہ شاعری ہنز
خوش آئندگی ہنز ضنات پیش کران۔

پیٹھہ طرح کس "بہ" ردیفس مقابلہ اوس بیس طرحس منز
"ساری" ردیف وول رفیق راژن اکھ مصرعہ دنہ آمت۔ اتھ
طرحس پیٹھہ موصول غزلو منزہ چھہ کینہہ شعر پیش یم توجہ طلب
چھہ۔

ژانگو ہوی اسی راتھ کیت شوالاں چھہ ساری
زیر لچ پردس تہ بس لرزاں چھہ ساری (رفیق راز)

شری جاتھا چھم تہ گرہ چھم ونہ تہ وہر تھ
کس اتر کورمت یہ چھکھ مندیچھاں چھہ ساری (شانتی ویر)

اکھ ہوارنگ، آہہ جوے، بلبل تہ جنگل
یتھ دلس گدرس میہ تنبلاواں چھہ ساری (خالہ بشیر)

اُس کمنہ پوچھ سو خوشبواسہ ژواپاری
وونی ستن وارن اندر تھاراں چھہ ساری (محمد رمضان)

گاش کورمت چھکھ دفن غارن گوچھن منز
انہ گئس منز قد پین میناں چھہ ساری (ظفر مظفر)

یس وے سوچاں بہ دمانالہ اتھ منز
یتھ سیکتانس توے زاگاں چھہ ساری (نثار عظم)

رفیق رازنہ غزلک مطلع چھہ اکھ پراسرار صورت حال پیش
کران چھہ، ییتھ منز نامعلوم خوف، پردہ، شولونی ژانگو اکھ داستان
بیان چھہ کران ییتھ سانہ نفسیاتی زندگی سیدی تعلق باسان چھہ۔
شانتی ویر سند شعر چھہ غزلہ کیو روایتی مضمونو نیر تھ اکس
خاص سماجی، اقتصادی صورت حال کن اشارہ کران۔
غزلو ایمانی مضمرات چھہ بیتیاہ قوی آسان زمیہ چھہ شانتی

ویر سند یہ شعر غالب سند مشہور شعر یاد پاوان "ہزاروں
خواہشیں ایسی۔۔۔" خالہ بشیر سند شعر چھہ اکھ عام مضمون
اکس خوبصورت اندازس منز پیش کران۔ یہ شعر چھہ سانس
مخصوص سیاسی صورت حال کن تہ اشارہ کران ییتھ منز عام
انسانہ سز سادہ مزاجی ظاہر چھہ۔ محمد رمضان سند شعر چھہ
ہاوان ز قمن چیزن ہندس راونس پیٹھہ کتھہ پاٹھی چھہ انسان
پایس پیوان یم سہ فار گرائنڈ نوان چھہ۔ یہ شعر چھہ یقین تہ

روحانی قدرن ہندس راونس کن اکھ بلیغ اشارہ۔ ظفر مظفر سند
س شعرس منزچھ گاش غارن منز دفن کرن اکھ دلچسپ
تضاد پیش کران۔ امہ شعرک علامتی پہلو چھ ظاہر۔ یہ شعر
گرہہ ہتمہ طرح کبن گاش کس استعارس سیتی تعلق تھاون
والبن باقی شعرن سیتی پرن۔ نثار عظم سند شعر تہ چھ سیٹھا
دلچسپ۔ تہہ بیه وقعت سیکتانس کن کانہہ کانہہ مجبورالگان
اوس تہہ چھ تہہ تہہ تہہ ز پر تہہ کانہہ چھ یہ دلی ز تہہ
زاگان۔ یہ شعر چھ جبر تہہ مجبوری ہند جبہ دمک صورت
حال پیش کران۔

بیکہ طرح مصرعہ اوس عبدالاحد آزاد سند اکھ مصرعہ "آسمان
دانس تل رٹ زمین"۔ اتھ پیٹھ ونہ آمتن غزلن ہندی
زیادہ متاثر کران والی کینہہ شعر چھ درج:

اسی چھ کو تر لامکانو وچھ تلو
تل پتالس سیتی کری تن اٹ زمین (رفیق راز)

سیتی اوسم شنیس منز سری یہ ژونگ
اُس شان پیٹھ میہ تجرٹٹ زمین (ایاز رسول نازکی)

آسمانچ شبنم افشانی بجا
وقتہ کبن ز غمن چھ مرہم پٹ زمین (محمد رمضان)

تالہ پیٹھ دو دم ت شمل ون یار ہند
تل پدن شیدا چھ اڈ ڈرٹ زمین (علی شیدا)

اتھ طرح منز اوس غیر مستعمل قافیہ یہ کئی شعر بناؤنی مشکل
تہ اوس تہ پر امکان تہ۔ رفیق رازن شعر چھ انسانہ سبز روحانی
تحقیق کرن اکھ بلیغ اشارہ۔ انسان چاہے کنہ تہ سگین دولابس
چھہ، سہ ہیکہ نہ تہہ منز زیادہ کالس قید روز تہ یوت تام تسند

خمیر تہ ضمیر صاف آسہ۔ تقریباً بیڑھے ہش کتھ ونہ غاظرہ یم
پیکر تہ استعارہ ورتا ونہ آمتی چھ تم چھ سیٹھا دلچسپ۔ کو تر
چھ قمن جانا وارن منز یم زمینہ تھوڈ آسمانس منز پرواز کران
چھ۔ تلپتال چھ سو جالے یمہ منزہ نیون مشکلے اوت نہ
بلکہ نامکن تہ چھ۔ وچھہ منز چھہ مؤثر اوتھ ژلنک تہ معنی
موجود۔ لامکان، تل پاتال، کو تر لفظن ہند ورتا وہ تہ زمین تہ
تل پاتال سیتی چھہ اتھ شعرس منز داستانوی رنگ پیدہ
گو مت۔ ایاز رسول نازکی چھہ عجیب غریب صورت حالک
اظہار کران۔ اتھ منز تہ چھہ اکھ نیم داستانوی فضا قائم گرہان
یتھہ منز سری یہ ژانگس برابر موژان چھہ تہ زمین چھہ مجہ ہندی
پاٹھی شان لد تھہ متکلم شنیاہ کس سفرس پیٹھ نیران۔ تھن
شعرن چھہ نہ لفظی معنی قائم گرہان بلکہ چھہ اکھ مبہم تاثر
ووتلان یس معنوی امکاناتن کن اشارہ کرتھ ہیکہ۔ محمد
رمضان سندس شعرس منز چھہ قول نیچ قابلیت موضوع
مطلب تہ ارتکازہ کنی پیدہ گمٹ۔ یہ چھہ غالب سند شعر "رگ
لیلی کو خاک دشت مجنوں ریشگی بخشے" تہ اقبال سند شعر
"آسمان تیری لحد پر شبنم افشانی کرے" دو شوے یاد پاوان تہ
یمن دو شوئی شعرن ہندی معنوی امکانات چھہ اتھ منز داخل
گرہان یم شعر کس مبہم صورت حاس روشن کران چھہ۔
علی شیدا سندس شعرس منز چھہ تھن مشکل حالاتن ہند اظہار
یم سانی حقیقت تہ سون اعتبار دو شوے اکی رنگہ اذیت ناک
بناوان چھہ۔ یہ ہنر چھہ ون یار (اعتبار یقین) تہ اڈ ڈر
ہٹ (حقیقت) سیتی قائم گرہان۔ ون یار نہ بلکہ چھہ ون
یار ہند شمل دو دم ت یس سائہ اعتبارک آسن، نہ آسنس منز
تبدیل کران چھہ۔

یمن مشاعران منز تھتھ تھتھ شعر برومنہ کن ین چھہ کاشغر غزلیہ
شاعری ہند بن توقعاتن منز بے شک ہر کران۔

رفیق راز

شہناز رشید

کوٹام روزہ وول فریادی ہیو برس تل بہ
تھکاں تہ چھس نہ بلاوان چھس یہ ہانکل بہ

جنون تیتھ چھہ ز ویرانہ کھوت نہ ٹاری کانہہ
یو اتھو وول ژٹکھ وارہ وارہ جنگل بہ

حشر وول سپد بپا کر سنا زمینہ پٹھن
طنابہ تراو ژٹتھ کر سنا یہ پاگل بہ

کجا سہ زیوٹھ سیکتاں کجا یہ نیمہ نشین
سہ رنگہ رنگہ مکمل تہ نا مکمل بہ

رٹاں فقیر چھہ اتھ کاڑ منز خبر کتھہ کنز
یواں چھمے نہ اتھس منز یہ میون ہانڈل بہ

اُسی وحاظہ مکانس کُرتھ زمانکی پاٹھو
ہُتبن یہ دشت مسلسل یتبن مسلسل بہ

رفیق رازہ مہ نارس اندر زانا گوو
نہ تیز دروتھ بناں چھس نہ تیز کرتل بہ

اندری گولابہ وتھر نپہہ چھس دوری پل بہ
یہ کمی سا جادی گرن تھوونس پنجن تل بہ

مہ روس نہ کانہہ تہ اکھا واوہ ہالہ زالاں ژونگ
گوئمت خدایہ ظہری پورہ پاٹھو پاگل بہ

ژہ کورہ آکھ گرہکھ کوٹ تہ زاد رہ کیا چھہ
مُتے پرژھاے ہیا پانہ یتھ کلس تل بہ

ہیوان اوس میک ناو عزتہ سان شہر
ژبہ عزتہ والہ ضرور از گنڈے سو ملل بہ

اگر ژہ دوہلہ سہ کوتر وڈو کرکھ اسمانی
سیاہ راژ اندر پرپرلہ زننہ وزمل بہ

نہ سرپن چھہ یہ نوامراں نہ میون گرچھہ تھکاں
ہتبن یہ دشت مسلسل یتبن مسلسل بہ

برج ناتھ بیتاب

محمد رمضان

ہو چھن کولن تہ وساں منز، تہ چھس کراں ژھل بہ
 سرہس تہ آب بنن گوڑھ توے پھراں پل بہ
 چھ میون شہ تہ گوبے میانہ براندہ کس ژانگس
 ژہ سوچ پانہ ز واوس ہکا کڈتھ کل بہ
 سہ پروں آنہ پھٹھ گوو وچھان یتھ بٹھ اسی
 وقت چھ نوو تہ وچھاں وونی چھس آنہ سہ مل بہ
 کراں بھروسہ تھتھ کئی ژہ از تہ چھکھ لوکن
 دلا مہ ونٹہ پزی ما گو مت یہ پاگل بہ
 سو بوئی ہوچھ تہ توے از چھہ در بدر دوشوے
 ہتبن چھہ دشت مسلسل یتبن مسلسل بہ
 سہ دراو ژور اجازت تہ ما ہیوتن کانی
 برس توے تہ تھواں چھس وڑھے یہ ہانکل بہ
 مہ بس قصور یتے چھم مہ تھووہلم وہرتھ
 کرم خبر یہ کمو کوڑ مگر وٹاں چھل بہ
 دواں منیب طرح نوی تہ شعر اسی لیکھان
 دپاں بیتابہ قلم تل تلان چھس جل بہ

عجب سفر تہ سکھنک کراں بل بل بہ
 وقت چھہ شام تہ کمرہ تام آشہ ہند غلبہ

نہ وتھ نہ کتھ، تہ نہ کانہہ میلہ کئی نہ کانہہ منزل
 ہتبن بہ دشت مسلسل یتبن مسلسل بہ

یہ راتھ گذر صبح نیر نوں مگر تو ت تام
 ڈرتھ پوان چھہ کاتیا شمع امی طلبہ

چھہ گاشہ نوو ژواپاری اچھہ کر تھہ ژرژان
 چھکن کپاری الہی یہ راژ ہند ملبہ

مہ روس ڈوکیوویہ کس خستہ حال پتھ کن وچھ
 لماں لسان یہ ما چھس پکان پیدل بہ

بہ کنڈی ہر مہ سجاوان کوہ سنا رمضان
 نہ آرہ ول، نہ ینہزل، نہ گل، نہ مسول بہ

الیاس آزاد

رٹان چھس تہ اگر تارکن وچھس تل بہ
کران چھس وول دلس بار بار کیتھ ٹھل بہ

نہ کنز چلاو مہ گانسی نہ شہرہ کوڈہس بہ
گوتمت جھسے نہ مہ باسان ونترہ پاگل بہ

ہہ گاش بیہ تہ خبر بیہ نہ راڑ پھرن تام
فضول دار پٹبن کیاز تھاوہ ہانگل بہ

نظر پییم تہ وچھم بولے دشمن یتبن
مگر مہ ونترہ ز کتھ کنز چلاوہ کرتل بہ

نہ کانہہ گانہ دلس منز نہ کانہہ خوداوند چھ
ہتبن چھ دشت مسلسل یتبن مسلسل بہ

مہ چھم کُئیر تہ کُئیر چھس رٹان وچھس تل بہ
نزاں چھیہ یادہ کُٹھس منز، کُئے برس تل بہ

وچھاں یتھہ بہ چھن آگنس اڑان یہ گاش
دوان تارری برس چھس تہ دار ہانگل بہ

ژہ روس یہ راتھ عذاب قبر مہ باساں چھم
اگر نہ یکھ تہ دوہس روزہ زن کوہس تل بہ

نہ چانی خواب وچھاں بے، نہ ژری وول سرہہ میونے
نہ ژے وول پورہ ژہ رودکھ نہ بے مکمل بہ

بنان چھس بہ دوہس زیتھہ زیوٹھہ صحراوا
یواں چھیہ راتھ تہ پھلان زنترہ جنگل بہ

دواں چھہ خواب جیاتکی اچھن فقط اسر زہ
ہتبن چھہ دشت مسلسل یتبن مسلسل بہ

شانتی ویرکول

ژانگ ہوی اسی راتھ کیت شولاں چھہ ساری
زیر لُج پردس تہ بس لرزاں چھہ ساری

گاشلی بیتہ دارِ بر تروپراں چھہ ساری
زیر لُج پردس تہ بس لرزاں چھہ ساری

زن بنیل سانبن زلبن تل ڈاپھ تراوتھ
سرکھ پیٹھ اسی لوک بُڈی نیراں چھہ ساری

شری جاتھا چھم تہ گرہ چھم ونہ تہ وہرتھ
کس اثر کورمت یہ چھکھ مندچھاں چھہ ساری

یتھ زمینس تل چھہ کم کم سریہ دؤبرتھ
یتھ زمینس تائبیا سماں چھہ ساری

نا سزا یٹھ کیا کورن ووئی زانہ قودرت
بس اکے آدم چھہ یس نالاں چھہ ساری

یا توارتخن چھہ تو اسی کانہہ بناوان
یا توارتخن قرض ہوراں چھہ ساری

ژوک موڈر لوٹ گوب چھہ آمت باربن منز
ادہ نباواں یا تہ ورتاواں چھہ ساری

لے مریدے کانہہ نہ مرشد کانہہ چھہ کائسی
لوکھ شہرک صاحب عرفاں چھہ ساری

خوش تھوون دنیا تہ خوش روزن چھہ مشکل
پوڑ وناں، پوڑ ونہ بیتہ روشاں چھہ ساری

منزلن ہند شوق تامتھ چھکھ نہ در من
قافلس منز بے سروساماں چھہ ساری

اُسی یم سرتازہ چانی ستر کرتاں
تم دِلن ہندی داغ از ویراں چھہ ساری

محمد رمضان

دارِ بر تروپرتھ مگر بوزاں چھہ ساری
شور شہرں منز چھہ کیا حیراں چھہ ساری

ناو دریاوس اندر طوفاں بھٹن پیٹھ
واو بدلے داو پوک حیراں چھہ ساری

اَس کمہ پوچھ سو خوشبو اسہ ژواپاری
وونی ستن واربن اندر ژھاراں چھہ ساری

چانہ بر تل راژ راوبم ژانگی لے بہتھ
کیا تیکے آواز دتھ بوزاں چھہ ساری

کتھ بہ پڑھ سفرں پیٹھ اسی درامتی چھہ، یعنی
شہہ اُکس پتھ کن گرٹھاں راواں چھہ ساری

کانہہ چھہ ووناں بیر کانہہ رمضان ریشم
قالبافی ہند ہونز ہاواں چھہ ساری

اکھ نظر اوکن تُلان ٹھہراں چھہ ساری
زانہ دے اتہ کیا چھہ یُتھ، حیراں چھہ ساری

دچھہ تسند گفتار زن ادھر چھہ ملی بیوَن
از تمس سودا گرس پراراں چھہ ساری

کرکھ چھہ شہرں از چھہ بختس پھیر لگن وول
لوکھ سرکن پیٹھ توے نیراں چھہ ساری

اسہ یہ گدیومت چھہ تمی کری متی چھہ گاٹلی
تروپ چھہ اُن دتھ مگر زاناں چھہ ساری

اکھ ہوا رنگ، آبہ جوے، بلبل تہ جنگل
یتھ دلس گدرس مہہ تنبلاواں چھہ ساری

وچھہ دزاں مندور منز کُں، سرکھ پیٹھ کُں
اسی مین ژانگیں نسب زاناں چھہ ساری

تاچھ توت ما زالہ وتری ترہراں چھہ ساری
 رود گوتھ تراؤن ووں دے پراراں چھہ ساری
 چون روخ ڈیشٹھ چھہ روزاں ژور تارکھ
 زونہ گاش گلو گچھ حیراں چھہ ساری
 رآچھ کرنک اوس گوتھ مت ہول یو تم
 لوٹھ گئے شہرں کرتھ کھوڑاں چھہ ساری
 واو ووٹھ تھبتہ ژانگی گئے ژھایو نژن ہیوت
 زیر لچ پردس تہ بس لرزاں چھہ ساری
 کوت گرہن کتہ آے چھہ نہ معلوم کانسی
 بوکچھ شان پیٹھ فقط دوراں چھہ ساری
 گاش کورمت چھکھ دفن غارن گوچھن منز
 انہ گٹس منز قد پنن میناں چھہ ساری
 پچنہ لگر ببل چھہ شاید سونٹھ آمت
 پوش کتہ ونہ پھول تہ بل تو شاں چھہ ساری
 دیت طرح نیبن کلاما راز صابن
 باز پڑے زینکھ ظفر غزلاں چھہ ساری

توکلک سر اکھ اکس باواں چھہ ساری
 گاشہ لے اکھ تھ مگر زاگاں چھہ ساری
 اٹلس لٹھ دنی سہل کتہ ما چھہ یارو
 اوس کیا، سپدیو کیا حیراں چھہ ساری
 یس و سے سوچاں بہ دمہ ہا نالہ اتھ منز
 یتھ سیکٹانس توے زاگاں چھہ ساری
 بل تہ ما لتہ مؤنڈ کراں اسی یتھ زمینس
 پننہ پننی جایہ اسی اسماء چھہ ساری
 کانہہ کچر ژادر نہ کانہہ دستار ڈیشو
 وارہ وارے کج کلاہ موکلاں چھہ ساری

رفیق راز

ایاز رسول نازکی

جویہ ہاراں کس چھ چٹمو پھٹ زمین
کمر سنا آبن پھرس تل رٹ زمین

اُس بچمڑ گرمہ کراہن رٹ زمین
آسمان دانس تل رٹ زمین

اسی چھ کوتر لا مکانکو وچھ تلو
تل پتال سیتی کری تن اٹ زمین

پے خزانک دراو غلطے آخس
وُل کرس کاتیا تہ کھنڑ کھنڑ رٹ زمین

دراہ سفرس آسمان کن بچاری
تمہ کر تھ تھاکھ فقرو وٹ زمین

کیا ونے کر کر یہ نب ناراض گو
کیا ونے کر کر بلاو رٹ زمین

کس شکارس پیٹھ امس لایتری چھیہ جھ
شیر خول خوارن پدن تل رٹ زمین

سریہ تراوتھ گوس وہی انہ گٹ زمین
آسمان دانس تل رٹ زمین

سانی پاٹھی یہ تہ گمڑ نوزک مزاج
واوہ رنگا روده راٹھا پھٹ زمین

چھیکرس باسیوو ہن ہن گے گلان
اسہ تہ قدمو ستری کینڑھا رٹ زمین

بالہ تیتال کھستہ گوو غیب موت
دانس پنس اندر تری وٹ زمین

یکتری صحرا کم سمندر نجدہ ون
میلہ میلہ درایہ اکھ اکھ پٹ زمین

ستری اوسم شنہیس منز سریہ ژونگ
اُس شان پیٹھ مہہ تجمڑ مٹ زمین

آسمان منز وچھاں اوسم ایاز
نالہ متہ تری راتھ بوزم رٹ زمین

برج ماتھ بیتاب

محمد رمضان

خونہ سلو تھ، میڑ ہنز اکھ میٹ زمین
گاشراوتھ ژلی دِلن ہنز گٹ زمین

آسانچ شبنم افشانی بجا
وقتہ کبن زخم چھہ مرہم پٹ زمین

یلہ یقینن نیہہ ہنزی روو آسمان
اندہ بند گامتی گمانن ژٹ زمین

دوہلہ راتس گاشراوتھ تتری ترہے
کمر سنا انہ گڑی نہر کن ژھٹ زمین

غزلہ منز رمضان کم نومی گل پھولن
امہ نمودچ آخری کھوٹ زمین

کاغذس پیٹھ می نہ تری زن ژٹ زمین
کانہہ اکھا وئی تو کس زن مٹھ زمی
آستان پیٹھ فقیر و ڈیرہ تراوی
آسمان دانس تل ژٹ زمین
نفرتچ سوے کیاڑ کھڑ ریشی وار منز
غفلتس منز کانہہ ما کر ژھٹ زمین
آسانس کوم کر تھ والاں چھہ یوری
آدمن پھولوو دنیا وٹ زمین
جوگر دوپ مابن کر و آلو شرن
چاک گوو آسمان تہ یکدم پھٹ زمین
منزی منگاں سگ وانہ چھم خون جگر
کیا ونے چھم باگہ آثر پھٹ زمین
ہارنس تاپس اندر پیو تیوت شین
وولنس یتھ تاندوس منز ژٹ زمین
پوڑ تھ چھکھ ہوہس اندر بیتابہ سوچ
کال کنتہ کتھ پیٹھ کری زن ژٹ زمین

علی شیدا

شنیہ متری ما فی اچھن دتھ پُٹ زمین
ہنگہ تہ منگہ لبہ ہے نہ سری لیس گٹ زمین

سایانس نار لوگ سیکس اندر
سجدہ دتھ کمی تاں ڈبکس تل رٹ زمین

ژوک گوشت شاید چھہ تلپاتال سے
تارہ ترؤن جوگ موچھہ منز رٹ زمین

گوو وٹف پیو اثر پھیورا صبحے پتھر
ڈول یس شپ تے برنرس منز پھٹ زمین

کھوٹ غمن ہند بار گوو ٹارن الوند
ووتھ اچھو بارانہ دگنیو ژھٹ زمین

تالہ پیٹھ دودمت شہل ون یار ہند
تل پدن شیدا چھیہ اڈہ ڈر ہٹ زمین

رحمن راہی ترجمہ تنقید، صفحہ 56 پیٹھ جاری

فاروقی: "مخفلیں برہم کرے ہے" بیک وقت حرکت اور
آواز کے تجربے کو راہ دیتا ہے لیکن بصری تجربہ بھی موجود
ہے۔

راہی: "کراچہ کُرتھ دژ دُرتھ گنلیو" بیک وقت بصری تہ سمعی
تہ تمہ علاوہ حرکت۔

فاروقی: علامت اپنے معنی بدلتی نہیں، اور نہ محدود کرتی
ہے۔ زندہ علامت میں معنی کا بڑھنا تو ممکن ہے، سمٹنا
ممکن نہیں۔

راہی: علامت ہند مطلوب معنہ چھہ مفہومہ لحاظہ حدوکنی
پھملون بلکہ لاحد آسان۔

فاروقی: اردو میں علامتی نظموں کا تقریباً قحط ہے اور جو نظمیں
میں بھی، وہ تنہا علامتوں کا استعمال کرتی ہیں جیسے بلراج
کول کی نظم "سرکس کا گھوڑا"۔

راہی: مبطوط علامت ہنر کتھ کران پیہہ اعتراف کرُن ز کاشر
شاعری منز چھہ اچھ واریاہ ویتھے۔ از کالہ تہ ہر گاہ اس
علامتی منظومہ کی کچھ کوشش کران چھہ تم چھہ زیادہ پہن تنہا
علامت ورتو نئے تام محدود روزان۔ مثالے راہی نظم
"مولل شب"۔

بیتہ نس راہی ترجمہ چھہ نہ کران تہ چھہ غلطن کتھ ہند ویوہار
کران: تشبیہ متعلق چھہ ونان زمین منز ورتاونہ بینہ والی 'زنتہ'،
'ہیو' بیتہ ہوئی لفظ چھہ "متعلقہ دون چیزن نسبت بیک وقت
ہشک تہ بدنک ظون پاوان"۔ نہ چھہ یہ تشبیہ تہ نہ
استعارس متعلق صحیح۔ تشبیہ یا استعارہ چھہ دون چیزن
درمیان ہشہ قایم کران، مگر ہم چھہ نہ دون چیزن درمیان
پہن (ڈسملیٹی) ظاہر کرنہ خاطرہ ورتاونہ پاوان۔ یہ کتھ چھہ
مبتدی بن تہ پتہ۔ تشبیہ منز ورتاونہ بینہ والی لفظ 'زن'، زنتہ،
'ہیو' ورتاونہ تلے چھہ ننان ز کتھ چھہ ہشہ، پہن کتہ آو؟

کلا یکس

محی الدین ریشی

ڈاکٹر انیس چھ دوہے ہمارا صائب تازہ ناولہ متعلق پر تھہ گار کران تہ بوز ناو نہ پاپتھ تس زارہ پارہ
کران تکیاز تس چھ باسان زامہ ناولہ ہنز کمانی چھ تہ تسنز زندگی سیتی تیوت واٹھ کھیوان ز گان
چھس گرہان ز ہمارا صائب ماچھ تسندس سیرس واقف ۔ مگر تمن چھ پانہ وانی
تیوتے تعلق یس اکس بیمار ڈاکٹر س سیتی آسان چھ ۔ وونی گوا مہ ناولہ ہند کھ ورق چھ
تس زنتہ پننی کمانی باسان ۔

امیک وجہ کیاہ چھ!

سہ چھ سح پریشان تہ سونچان ز کمانی ہند کلا یکس کیاہ آسہ ؟
توے چھ ہمارا صائب دوہے شامس ٹیلی فونس پیٹھ خبرا ترہینہ کہ بہانہ ناولہ ہند کلا یکس زان
پرہان مگر جواب چھس میلان ز ناولہ ہند باڈو چھ ہران تہ اند چھ نہ تس ونہ تھنہ پیوان ۔ وونی
چھ ڈاکٹر صائب یہ معمول بنوومت ز گرہ گرہنہ برومنہ چھ سہ ہمارا صائب نشہ دوہے گرہان تہ
تسنز ناولہ ہندی نوی نوی ورق پران ۔ تہ ژوونہ گانٹن منز یہ سہ کران چھ تی چھ یمن ورق منز
لبان ۔ سہ ہیوتن موت گرہن تہ سونچان ز تس ماچھ ہماران کانہہ جو سوسی کیمہ لگوومت ز تسنز
پرہتھ کانہہ حرکت چھ تہ تس بوز نہ یوان ۔

سہ ہیوتن زیادے پریشان گرہن تہ راتی راتس چھ ناولہ متعلق سونچان تہ تس چھ کینہہ برہ
خیال تہ یوان تہ سونچان ز چھنا صلاح ہمارا نہ دلچہ رفتارہ مشینہ ہند سووچ کر سہ شارٹ ۔ یوسہ
تمی حالے تس آپریشنہ پتہ لاجرٹاس ۔ پیاری چھس نہ ووندہ یوان ز ناولہ ہند کلا یکس لیکھنہ
ورائے گرہہ سہ مران ۔

از بیلہ انیس ہمارا صائب گرہ ووت تہ وچھن س بستر س پیٹھ شانت ڈاچہ تراوتھ زنتہ ناولہ ہند
کلا یکس لیکھتھ تس وماران ہند بار لوتیومت اوس ۔ یہ وچھتھ لوگ ڈاکٹر انیس لیکھی متی ورق ژھارنہ
تہ چھ اورہ پور کران تہ نظر پیس اکس پیڈس پیٹھ پیٹھ کمنہ فونٹین پن مرثاوتھ اوس ۔ تمی تل
پیڈ تہ ہیوتن ورق پرانی ۔

پران پران چھ تس بھیکو رنگ بدلان تہ خشمہ ہوت ہمارا س کن وچھان ۔ تمی کر یمن ورق
تلمہ تہ چچن ہمارا س بھس ۔ مگر بیلہ تمی کانہہ واد کورنہ امی تجہ ساری سلفہ تہ تراوین پننس
چندس ۔ تہ لوگ ہمارا س اچھن منز مارچ تراوتھ پنن عکس ژھارنہ ۔
بے وایہ تروون اس ۔ ۔ فونٹین پنن کورنس بند تہ ژول ۔

رحمن راہی

سند ترجمہ تنقید

منیب الرحمن

"پہ وردن یا پہ گہنہ چہ اسہ
ساروے بوزمت مگر از بوز کنو تہ
بیہ وجہ اچھو بیاکھ محاورہ "پہ
مہرینی" - یتھے کئی شاعری منز
بیہ سند مضمون کھتاوئی گوو
پوزے مگر بیہ سند تنقیدی
مضمون سرونتہ کوٹی پنہ ناوہ
کھتاوہ بابت گڑھ رحمن راہی
سند بیہ جگرہ آسہ۔"
- اکھ ہمعصر ادیب

اِس نقادِ سندن تحریرن منز چہ ارتقا آمتے یعنی تسنن راین تہ خیالاتن منز تبدیلی یز
چہ نہ معمولہ نبیر، البتہ تسندن تحریرن منز تضاد آسن چہ عیب۔ تضادک بوڈ وجہ چہ یا
تہ نہ تختہ خیالات نہ سہ عمل یتھ کولاج ونو، تہ اکثر دو شوے۔ ایچ مثال چھہ کاشرس
منز رحمن راہی سند تنقید۔ تسند کولاجک چہ بنیادی طور تریہ ماخذ: انگریزی، فارسی تہ
اردو۔ باسان چہ ز راہی چہ اکثر کئی چیزیں پیٹھ لیکھنہ وزرہ ژور کتابہ برومنہ کنہ تھاوان تہ
یا تہ قومنزہ ترجمہ کران یا تمن پننبن لفظن منز پیش کران۔ منزہ چہ کاشرس شعرن
ہنزہ مثالہ بران۔ تسند اکھ ماخذ چہ شمس الرحمن فاروقی رودمت۔ فاروقی ین لیوکھ اکھ
مضمون "شعر، غیر شعر اور نثر"۔ تمیم کتھ پننس اتھ زبٹھ زتھس مضمونس منز ونہ مژہ
آسہ، راہی ین نیہ تم پننس "شعرت تہ تلو ترکیبی اجزا" مضمونس منز اکھ کھتاوتھ، مگر
تم کر بن تھہ کئی پیش زنتہ شاعری اکھ رپسی recipie مطابق لیکھنہ یوان چھہ۔ یتھے
پاٹھی لیوکھ راہی ین اکھ مضمون "ادبی علامت تہ علاقیت"۔ یہ مضمون چھپوواہناہ
کس تقابلی ادب خاص شمارس منز (جلد 2، 2003)۔ امہ مضمونک اکھ بوڈ حصہ تہ
چہ فاروقی سند "علامت کی پہچان" مضمونہ پیٹھ تلنہ آمت۔ ترجمہ چہ کینہہ مثالہ:
فاروقی: تخلیقی زبان چار چیزوں سے عبارت ہے: تشبیہ، پیکر، استعارہ اور علامت۔
راہی: زبانی ہندس تخلیقی ورتاوس منز چہ یسلہ پاٹھی ژور چیز نمایاں پاٹھی نظر گرہان:
تشبیہ، شبیہ، استعارہ تہ علامت۔
فاروقی: پیکر کی تعریف میں اردو کے نقادوں نے اکثر ٹھوکر کھائی ہے۔
راہی: یمن اصطلاحن تعریف تہ ووکھنے ویزہن کران تہ یمن ہنزہ مثالہ دوان چھہ اکثر
کاشریو لکھاریو کھری ناوانی مژہ۔
فاروقی: اس کی مزید وضاحت کے لئے اس تشبیہ کو لیجئے: زید شیر کی طرح بہادر ہے۔
راہی: نیتون گوڈہ تشبیہ۔ مثلاً: سلہ چہ بہادر زنتہ سمہ۔
فاروقی: مثبت کا نشان (+) جو کہ ایک ریاضیاتی علامت ہے۔
راہی: ریاضی منز ورتاوندہ ینہ والی (+ جمع) تہ x (ضرب) ہوئی نشانہ۔
فاروقی: پیکر کے بنیادی پانچ اقسام تشبیہ کی ضمن میں مبصرات، مشتملات،
مذوقات اور ملموسات کے نام سے مذکور ہیں۔
راہی: جمائی عیس چہ بازہ تہ تہنز بیداریہ حسابہ چھہ شبیہ تہ مولہ تلہ پانزہ قسمہ چہ:
بصری، سمعی، لمسی، مشکلن تہ مذوقی۔

(پرواتی صفحہ 54 ہس پیٹھ)

If you have the will ...



Captain Sajad
Beneficiary of JKBank Education Finance

... We have the wings for you

JK Bank Education Finance provides a solution to conscious youth's urge for academic excellence and ascending career graph. Offered at a competent rate of interest, the finance is available hassle free with easy repayment options.

 **J&K Bank**
Serving To Empower